

**ДОГОВІР № 4СФС13-03654**  
**про надання гранту**

м. Київ

«30» червня 2021 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Берковського Владислава Георгійовича, який діє на підставі Положення, з однієї сторони, та "ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ "ЛЬВІВСЬКА АКАДЕМІЯ ПРАВ ЛЮДИНИ" (далі – Грантоотримувач), в особі Голови Ради Академії Лучка Вікторії Ярославівни, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

**I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурно-мистецького проєкту «Фестиваль українського кіно в Німеччині» (далі – Проєкт), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі Проєкту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проєкт на умовах, визначених цим Договором.

**II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ**

1. Грантоотримувач реалізує Проєкт до 30 жовтня 2021 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 3 цього Розділу.

2. Проєкт реалізується згідно з робочим планом реалізації Проєкту, визначеним у розділі XI проєктної заявки.

3. Для підтвердження реалізації Проєкту Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт про виконання Проєкту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту (додаток 4) з копіями первинних бухгалтерських документів.

4. Датою завершення реалізації Проєкту є день підписання Фондом акта про виконання Проєкту.

### **III. СУМА ГРАНТУ, ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ**

1. Загальна сума гранту становить 681 247 грн. 00 коп. (шістсот вісімдесят одна тисяча двісті сорок сім гривень 00 копійок) без ПДВ.

2. Фонд надає суму гранту частинами (траншами) у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

3. У разі невиконання або часткового виконання співфінансування Проекту зі сторони Грантоотримувача та/або партнера по співфінансуванню, у проектах де співфінансування є обов'язковою умовою, Фонд зменшує суму гранту пропорційно до зменшення суми співфінансування. Якщо часткове невиконання співфінансування не впливає на граничні обов'язкові пропорції співфінансування проекту, визначені Фондом, ця норма не застосовується.

4. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

### **IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН**

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

5) у разі якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту;

6) зберігати бухгалтерську документацію по Проєкту протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту;

7) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

8) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорсткості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

## **V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.

## **VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ**

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проєкту, мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проєкту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

## VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проєкту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проєкту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проєктів, які мають на меті отримання прибутку;

витрати на утримання установ, організацій, в тому числі тих, що є учасниками проєктів;

витрати на підготовку проєктної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати на проведення капітальних ремонтних робіт, проведення будівельних робіт, розробку у проєктно-кошторисної документації;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами, відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють (за винятком витрат на оплату винагороди членів команди);

інші витрати, Інструкціями для заявників по програмам та витрати здійснені не за призначенням.

## **VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ**

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проєкту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проєкту.

## **IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ**

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

## **X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)**

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

## **XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

## **XII. ІНШІ УМОВИ**

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до «31» грудня 2021 року, але у будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.cfc@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Лучка Вікторія Ярославівна;

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».



12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

### ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проектна заявка;

додаток 2 – кошторис Проекту;

додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проекту;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проекту;

додаток 5 – графік платежів.

### ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

#### Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: UA608201720343110001000000458

Р/р: UA06820172034311001300000458

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Виконавчий директор

В.Г. Берковський

М.П.



#### Грантоотримувач

ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ  
"ЛЬВІВСЬКА АКАДЕМІЯ ПРАВ  
ЛЮДИНИ"

Юридична адреса:

79049, місто Львів, ПРОСПЕКТ

ЧЕРВОНОЇ КАЛИНИ, 64/220

Адреса для листування:

79049, місто Львів, ПРОСПЕКТ

ЧЕРВОНОЇ КАЛИНИ, 64/220

ЄДРПОУ: 39114122

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АТ "Кредобанк"

Р/р: UA193253650000026006011049343

Тел.: +38(093) 839- 86-74

Голова Ради Академії

В.Я. Лучка



УКРАЇНСЬКИЙ  
КУЛЬТУРНИЙ  
ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 4CFC13-03654  
від «30» червня 2021 р.

Сезон: Грантовий сезон 2021

Програма: Культура для змін

Лот: ЛОТ 1. Українсько-німецька співпраця

Конкурс: Міжнародної співпраці

Заявка: 4CFC13-03654

**Назва проекту: Фестиваль українського кіно в  
Німеччині**

**Візитна картка**

**Конкурсна програма**  
Культура для змін

**Лот**  
ЛОТ 1. Українсько-німецька співпраця

**Тип проекту**  
Міжнародний

**Назва проекту**  
Фестиваль українського кіно в Німеччині

**Назва проекту англійською мовою**  
Ukrainian film festival in Germany

**Назва проекту німецькою мовою**  
Ukrainisches Filmfestival in Deutschland

**Географія реалізації проекту**

**Населений пункт**  
Берлін

Голова Ради Академії ГО ФАФК Сергій В.



**Населений пункт**

Штутгарт

**Населений пункт**

вся територія Німеччини та України

**Початок проекту**

2021-06

**Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)**

2021-10-30

**Тривалість проекту в місяцях**

5

**Формат проекту**

наживо та онлайн

**Пріоритетний сектор**

культурні та креативні індустрії

**Основний продукт**

Фестиваль

**Ключові слова за напрямками**

фестиваль

інклюзивні мистецькі практики

**Коротка інформація про проект**

Фестиваль Українського Кіно в Німеччині онлайн (в Берліні та Штутгарті офлайн) стане платформою, яка дасть змогу представити Україну через один з найвпливовіших медіа – кіно, та сприятиме покращенню іміджу України в більш широкому контексті та налагодженню культурного та політичного діалогу між Україною та Німеччиною. Метою та завданнями є працювати над іміджем України у Німеччині та над розвитком і зростанням аудиторії залученої до перегляду українського кіно. У рамках фестивалю буде проведено 8 показів українських фільмів за участі режисерів/ок та учасників/ць знімальних груп, в тому числі панельні дискусії та сесії запитань-відповідей. До 3 документальних робіт на тематику про права людини, екології та гендерної рівності будуть виготовлені звукоописи для незрячих людей. До проекту буде залучено 10 молодих людей з Німеччини

Голова Ради Академії: TO HANA KURAN B.S.



та України (2 осіб з порушенням зору або слуху), що візьмуть участь у воркшопах фільмової критики "Майстерня молодих критиків" та опублікують матеріали виготовлені у рамках воркшопу у німецькій та українській пресі. Актуальність проекту відображається у формуванні суспільного запиту на українське кіно як і серед українців, так і серед іноземних громадян. Досвід застосування інклюзивних практик в сфері культури сприятиме приверненню уваги до нового українського кіно. Результатом проекту є проведення фестивалю українського кіно як потужного майданчика обміну ідеями та налагодження співпраці кіносередовищ, публікація мінімум 5 матеріалів про українське кіно учасниками воркшопів у рамках проекту у німецькій та українській пресі двома мовами (зокрема у партнерських ЗМІ - Gel[:b]lau та Ukraineverstehen.de), проведені дискусії та сесії запитань-відповідей за участю режисерів фільмів та учасників знімальних груп, виготовлені звукоописи та розгорнуті субтитри до 3 фільмів з програми фестивалю, що стануть доступними широкій аудиторії людей з порушенням зору або слуху навіть після проведення фестивалю.

### **Коротка інформація про проект англійською мовою**

The online Ukrainian Film Festival in Germany (offline edition in Berlin & Stuttgart) will be a platform that enables to present Ukraine through one of the most influential media - cinema, and will help to improve the image of Ukraine in a broader context and to establish cultural and political dialogue between Ukraine and Germany. The goals and objectives are to support a positive image of Ukraine in Germany and on the development and growth of the audience involved in watching Ukrainian cinema. The festival will feature 8 screenings of Ukrainian films with online attendance of film directors and participants of film crews, including panel discussions and Q&A sessions. 3 documentaries on human rights, ecology and gender equality will be also offered for the people with visual & hearing impairments. The project will involve 10 young people from Germany and Ukraine (2 people with visual or hearing impairments), who will take part in "Young Critics' Workshop" and publish materials produced as part of the workshop in the German and Ukrainian press. The project's importance lies in the emergence of public demand for Ukrainian cinema both among Ukrainians and among foreign public. The experience of applying inclusive practices in the field of culture will help draw attention to the new Ukrainian cinema. As the outcome of the project, the Ukrainian Film Festival will be set as a powerful platform for exchanging ideas and establishing cooperation between film environments, publishing at least 5 materials about Ukrainian cinema by participants у workshop in German and Ukrainian press in two languages ( in particular in the partner media - Gel[:b]lau and

Голова Ради Академії ТО АТД Леся В. І.



Ukraineverstehen.de), discussions and Q&A sessions were held with the participation of film directors and film crew members, 3 films from the festival program will be made with special sound descriptions, which will be available to a wide audience of visually or hearing impaired people even after the festival.

### **Коротка інформація про проект німецькою мовою**

Das Ukrainische Online-Filmfestival in Deutschland (offline Festival in Berlin und Stuttgart) ist wird eine Plattform, die es ermöglicht, die Ukraine durch eines der einflussreichsten Medien - das Kino - zu präsentieren, und wird dazu beitragen, das Bild der Ukraine in einem breiteren Kontext zu verbessern und den kulturellen und politischen Dialog zwischen der Ukraine und Deutschland zu etablieren. Die Ziele des Projekts sind die Unterstützung eines positiven Images der Ukraine in Deutschland und die Entwicklung und das Wachstum des Publikums, das sich ukrainisches Kino ansieht. Im Rahmen des Festivals werden 8 Vorführungen ukrainischer Filme unter Beteiligung von Regisseuren und Teilnehmern der Filmcrews stattfinden, einschließlich Podiumsdiskussionen und Q&A-Runden. Drei Dokumentarfilme über Menschenrechte, Ökologie und Gleichberechtigung der Geschlechter werden auch für die Menschen mit Seh- oder Hörbehinderung ermöglicht. An dem Projekt nehmen 10 Jugendliche aus Deutschland und der Ukraine teil (2 Personen mit Seh- oder Hörbehinderung), die an einem "Young Critics' Workshop" partizipieren und die im Rahmen des Workshops produzierten Materialien in der deutschen und ukrainischen Presse veröffentlichen. Die Bedeutung des Projekts liegt in der Entstehung einer öffentlichen Nachfrage nach ukrainischem Kino sowohl unter Ukrainern als auch unter dem ausländischen Publikum. Die Erfahrung der Anwendung von integrativen Praktiken im Bereich der Kultur wird dazu beitragen, die Aufmerksamkeit auf das neue ukrainische Kino zu lenken. Als Ergebnis des Projekts wird das Ukrainische Filmfestival als eine leistungsfähige Plattform für den Austausch von Ideen und die Etablierung der Zusammenarbeit zwischen den Filmschaffenden entstehen. Weitere Ergebnisse des Projekts sind: die Veröffentlichung von mindestens 5 Materialien über das ukrainische Kino durch die Teilnehmer der Workshops in der deutschen und ukrainischen Presse in zwei Sprachen (insbesondere in den Partnermedien - Gel[.b]lau und Ukraineverstehen.de), Diskussionen und Fragerunden unter Beteiligung von Filmregisseuren und Filmcrew-Mitgliedern, Tonaufnahmen und Untertitel von bis zu 3 Filmen aus dem Festivalprogramm, die auch nach dem Festival einem breiten Publikum von seh- oder hörbehinderten Menschen zur Verfügung stehen werden.

**Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету)**

681247



*Голова Ради Академії ТО НАДА Курас В.І.*

**Загальний бюджет проекту**

714247

**Сума співфінансування**

0

**Перелік джерел співфінансування та сума їх співфінансування (окрім Фонду)**

**Сума реінвестиції**

33000

**Партнери проекту**

**Партнер**

Українське Ательє Культури та Спорту

**Чи використовуються у проекті результати/об'єкти інтелектуальної діяльності?**

Так

**Чи врегульовані майнові та немайнові права авторів та їх правонаступників на використання результатів/ об'єктів інтелектуальної діяльності, що використовуватимуться у проекті, згідно з Законом України «Про авторське право і суміжні права»?**

Так

**Інформація про контактну особу**

**Прізвище, ім'я та по-батькові**

Залевська Валентина Миколаївна

**Телефон**

**Електронна пошта**

**Функції в проекті**

координаторка проекту (Німеччина)

*Толова Рафаїл Анатолійович*



## Інформація про організацію-заявника

### Повне найменування організації-заявника

Громадська організація "Львівська академія прав людини"

### Повне найменування організації-заявника англійською мовою

Fight for Right NGO

### Код ЄДРПОУ

39114122

### Активне посилання на установчий документ (Статут, Положення, інше) на вебсайті Міністерства юстиції України або на іншому вебресурсі

[https://drive.google.com/file/d/1\\_gu69ZguylZvUNIJEWs6ThHLDdpAjj-N/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1_gu69ZguylZvUNIJEWs6ThHLDdpAjj-N/view?usp=sharing)

### Організаційно-правова форма

Громадська організація або об'єднання

### Вид діяльності організації-заявника за КВЕД, що відповідає напрямку програми/ЛОТ-у

КВЕД 94.99 Діяльність інших громадських організацій, н.в.і.у.

### Дата реєстрації організації

2014-02-26

### Юридична адреса організації

Прспект Червоної Калини 64/220, Львів, 79049

### Поштова адреса організації

Прспект Червоної Калини 64/220, Львів, 79049

### Область (відповідно до юридичної адреси)

Львівська

### Тип населеного пункту

Місто

### Назва населеного пункту (відповідно до юридичної адреси)

Львів

Голова Ради Адвокатів ГО «Львівська академія прав людини»



**Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах**  
dostupne-kino.com, facebook.com/DostupneKino/

**Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації**  
Лучка Вікторія Ярославівна

**Телефон керівника організації**

**Електронна пошта керівника організації**

**Чи притягався керівник організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?**  
Ні

**Чи притягався керівник організації-заявника до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?**  
Ні

**Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-заявника із вказанням громадянства**  
Члени/-кині та активісти/-ки ГО

**Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?**  
Ні

**Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-заявника на момент подання заявки?**  
ні

**Наявність матеріально-технічної бази для виконання проекту**  
Організація-заявник має як матеріально-технічні (гаджети з відповідним ПО та мобільний застосунок), так і трудові (автори/-ки звукоописів та розгорнутих субтитрів, звукорежисери, консультанти/-ки тощо) ресурси для виконання проєкту.

**Чи подавалася Ваша організація на конкурси Фонду в попередні роки у**

Голова Ради Академії ГО НАДА Лучка В. Я.





**ролі заявника?**

Ні

**Чи є цей проект продовженням або наступним етапом проекту, реалізованого за підтримки УКФ?**

Ні

**Чи цей проект (повністю чи частково) подавався на інші конкурси підтримки з коштів державного чи місцевих бюджетів?**

Ні

**Чи реалізовували проекти за підтримки Фонду у попередні роки?**

Так. "Класика українського кіно для незрячих та нечуючих людей"  
[ucf.in.ua/storage/applications/3/INC/2/1/3INC21-3654/  
scaned\\_agreement/3INC21-3654\\_AG\\_s.PDF](http://ucf.in.ua/storage/applications/3/INC/2/1/3INC21-3654/scaned_agreement/3INC21-3654_AG_s.PDF)

**Приклади успішно реалізованих проектів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років**

**Проект**

Створення звукоописів та розгорнутих субтитрів до документального фільму «Я бачу» про подорож незрячих велосипедистів Україною; проведення інклюзивних показів.

**Проект**

Створення звукоописів та розгорнутих субтитрів до фестивалів "Нове британського кіно", "Чилдренкінофест" та інших.

**Проект**

Створення звукоописів та розгорнутих субтитрів до двох фільмів фестивалю "DOCUDAYS UA" у 2018, 2019, 2020 та проведення інклюзивних показів.

**Інформація про діяльність організації-партнера**

**Додати партнера**

**Повне найменування організації-партнера**

Українське Ательє Культури та Спорту



*Голова Ради Академії ГО АНПЛ Ольга В.*

**Повне найменування організації-партнера англійською мовою**  
Ukrainian Atelier for Culture & Sport

**Повне найменування організації-партнера німецькою мовою**  
Ukrainisches Atelier für Kultur und Sport e.V.

**Організаційно-правова форма**  
Eingetragener Verein (e.V.)

**Державний реєстраційний номер**  
VR 722859

**Активне посилання на установчий документ організації-партнера (Статут, Положення, інше)**  
<http://uaks.de/uk/verein/satzung/> <https://drive.google.com/file/d/1Su-pdjsx7GZ9UVifdzTCDB4iUuZeH58u/view?usp=sharing>

**Вид діяльності організації-партнера**  
90 Діяльність у сфері творчості, мистецтва та розваг 93 Діяльність у сфері спорту, організування відпочинку та розваг 94 Діяльність громадських організацій

**Дата реєстрації організації-партнера**  
2017-02-13

**Юридична адреса організації-партнера**  
Розенбергштрассе 47b 70176 м.Штутгарт, Німеччина

**Поштова адреса організації-партнера**  
Розенбергштрассе 47b 70176 м.Штутгарт, Німеччина

**Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах організації-партнера**  
[www.uaks.de](http://www.uaks.de), [www.gelblau.net](http://www.gelblau.net) , <https://www.facebook.com/uaks.eV/>  
<https://www.facebook.com/gelblau.ua/> <https://www.instagram.com/gelblau.ua/>

**Прізвище, ім'я та по батькові (за наявності) керівника організації-партнера**  
Ануфрієва Ксенія Андріївна



*Голова Ради Академії Ксенія В. А.  
ГО АПА*

**Телефон керівника організації-партнера**

+4915253969765

**Електронна пошта керівника організації-партнера**

k.anufriyeva@gmail.com

**Чи притягався керівник організації-партнера до кримінальної відповідальності?**

Ні

**Чи притягався керівник організації-партнера до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?**

Ні

**Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-партнера**

Не передбачено

**Чи притягався (лися) кінцеві бенефіціарні власник (и) організації-партнера до кримінальної відповідальності?**

Ні

**Чи притягався (лися) кінцеві бенефіціарні власник (и) організації-партнера до відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції?**

Ні

**Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-партнера на момент подання заявки?**

Ні

**Основні / стратегічні напрями діяльності організації-партнера**

- збереження та популяризація української культури, мови, літератури, історії та традицій українського народу в Німеччині;
  - просування українського мистецтва та спорту;
  - сприяння інтеграції українців у німецьку культуру і навпаки
- підтримка потребуючих допомоги людей в Україні.

**Наявність матеріально-технічної бази для виконання Проєкту**

Голова Ради Анатолій? ГО ЖІНКА ЖЕНА В.О.



Наявність 2-х комп'ютерів, HD-проектора, програмного забезпечення (Adobe Creative Suite), інтернет підключення. Зареєстрована марка україно-німецького журналу "Gel[:b]lau" - логотипи, ілюстрації, тексти, макети журналів, промо відео, сайти. Організація налічує 15 зареєстрованих членів, які працюють на волонтерських засадах.

**Чи була організація партнером міжнародних проектів Фонду у попередні роки?**

Так. Антропологічно-етнографічна Експедиція "Ukrainer" - "Українці в Німеччині" разом із головним заявником ГО "Українер"

<https://ukrainer.net/thread/kraina-zzovni/>

<http://uaks.de/uk/projekte/ukraïner-expedition/>

Сума гранту: 989.585,00 UAH

**Чи подавалася організація-партнер на фінансування від програми MEET UP! або Фонду EVZ раніше? Якщо так, зазначте рік та назву проекту (за можливості)**

Антропологічно-етнографічна Експедиція "Ukrainer" - "Українці в Німеччині" разом із головним заявником ГО "Українер"

<https://ukrainer.net/thread/kraina-zzovni/>

<http://uaks.de/uk/projekte/ukraïner-expedition/>

2020 рік

**Чи отримувала організація-партнер фінансування від програми MEET UP! або Фонду EVZ раніше? Якщо так, зазначте рік та назву проекту (за можливості)**

Антропологічно-етнографічна Експедиція "Ukrainer" - "Українці в Німеччині" разом із головним заявником ГО "Українер"

<https://ukrainer.net/thread/kraina-zzovni/>

<http://uaks.de/uk/projekte/ukraïner-expedition/>

2020 рік

**Надайте активні посилання на успішно реалізовані проекти у якості партнера за підтримки Українського культурного фонду та/або програми MEET UP!, та/або Фонду EVZ, якщо такі були. Використайте Архів УКФ <https://ucf.in.ua/archive> та інші посилання, на ваш розсуд**  
Антропологічно-етнографічна Експедиція "Ukrainer" - "Українці в Німеччині" разом із головним заявником ГО "Українер" у якості партнера

[https://ucf.in.ua/storage/applications/3/CFC/3/3CFC3-6191/scaned\\_agreement/3CFC3-6191\\_AG\\_s.PDF](https://ucf.in.ua/storage/applications/3/CFC/3/3CFC3-6191/scaned_agreement/3CFC3-6191_AG_s.PDF)

Голова Ради Академії ГО НАДРА Сергій В. С.



**Приклади успішно реалізованих проєктів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років. Перерахуйте та додайте активні посилання на інформацію з відкритих джерел на ці проєкти, зазначивши роль у проєкті (заявник, партнер), рік, назву проєкту, назву донора та суму гранту.**

- "Літературні дні Пауля Целана 2020" разом з ГО "Культурний капітал" (більш відомою як Міжнародна літературна корпорація MERIDIAN CZERNOWITZ) - за підтримки Kulturstiftung des Bundes 2020 рік, у якості німецького партнера, сума гранту: 105.300,00 €

<http://uaks.de/uk/projekte/paul-celan-literaturtage/>

[https://www.kulturstiftung-des-bundes.de/de/projekte/wort\\_und\\_wissen/detail/paul\\_celan\\_literaturtage\\_2020.html](https://www.kulturstiftung-des-bundes.de/de/projekte/wort_und_wissen/detail/paul_celan_literaturtage_2020.html)

- Випуск періодичного україно-німецького журналу Gel[:b]lau, друк журналу здійснюється за допомогою Генерального Консульства України в Мюнхені

2019-2020 рр, головний заявник, сума гранту за 2019 рік: 3.000,00 \$, за 2020 рік: 1.300,00 \$ [www.gelblau.net](http://www.gelblau.net)

- "Кубок Діаспори 2019" - за підтримки Міністерства Спорту міста Штутгарт (Stuttgart Sportamt)

2019, головний заявник, сума гранту: 1.000,00 €

<http://uaks.de/uk/projekte/diasporacup/>

-Українські кінодні „Kinotage UA 2018“ - за підтримки

House of Resources, Forum der Kulturen 2018, головний заявник, сума гранту 2.500,00 €

<http://uaks.de/galerien/gallery/kinotage-ua>

-Проведення кінофестивалю „Відкрита Ніч 2019“ та „Відкрита Ніч 2018“ (Open Night) в рамках партнерства з організаторами фестивалю ([opennight.org.ua](http://opennight.org.ua)) за фінансової підтримки - Міністерства Культури міста Штутгарт (Kulturamt Stuttgart) 2018 та 2019, головний заявник, сума гранту 500 €

<http://uaks.de/galerien/gallery/open-night-2018/>

**Обґрунтуйте, чому саме цей (ці) партнер (и) був (ли) обраний (ими) для реалізації спільного Проєкту? Чи співпрацювали з ним (и) раніше?**

ГО Львівська академія прав людини та команда "Доступного кіно" протягом останніх кількох років працює у царині доступних фільмів в Україні. За час нашої роботи з кінофестивалями, такими як Докудейс, Чілдренкінофест, Одеський міжнародний кінофестиваль, у нас неодноразово виникала ідея розширення аудиторії доступних українських фільмів за межами Українами. Саме з цієї ініціативою ми неодноразово контактували з нашими партнерами - Українське ательє

*Голова Ради Академії ГО АПЛА Лещак В.І.*



культури і спорту, аби втілити цю ідею в життя. Зважаючи на те, що наші партнери та власне ми, маємо досвід реалізації міжнародних проектів, у нас не виникло жодних сумнівів щодо успішності такої кооперації.

Крім того, Українське ательє культури і спорту за відносно короткий шлях з моменту створення організації досягло певної впізнаваності в Німеччині та в Україні та зацікавлене в популяризації української культури як і серед широких кіл, так і професійної аудиторії. Активісти організації тісно співпрацюють з українськими консульствами та посольством України у Німеччині, німецькими культурними організаціями, а також представниками української діаспори. Особливою перевагою партнерства є зокрема те, що Українське Ательє культури та спорту має налагоджені контакти із багатьма українськими громадами в Німеччині, в тому числі інклюзивними, і також є видавцем українсько-німецького періодичного журналу Gel[:b]lau, що сприятиме висвітленню проекту у виданні, зокрема публікацію матеріалів у рамках воркшопів фільмової критики на сторінках журналу.

Саме організація Українське ательє культури та спорту вперше в Штутгарті виграла грант від House of Resources Stuttgart у 2018 році та успішно організувала перші українські кінодні у місті Штутгарт „Kinotage UA 2018“, маючи досвід та мережу налагоджених контактів. Особливими заходами в рамках цього проєкту були дискусії на тему українських полонених за участі колишньої парламентарки Бундестагу Марії-Луїзи Бек (MdB a.D., Zentrum Liberale Moderne) та правоохоронниці та засновниці KrymSOS Таміли Ташевої. Крім цього, Українське ательє культури та спорту є офіційним партнером українського кінофестивалю “Відкрита Ніч” та три роки поспіль організувало кіномайданчик для проведення фестивалю у місті, що також підтримувалось фінансово з боку Міністерства Культури міста Штутгарт (Kulturamt).

**Яка сфера відповідальності та ступінь залучення кожного з партнерів в партнерстві: як організації-заявника так й організації-партнера(ів)?  
Опишіть, яку саме підтримку та у який спосіб буде надавати партнер у Проєкті.**

Аплікант та партнерська організація максимально намагалися рівномірно розподілити ступінь залучення та відповідальність кожного з партнерів. Тому, Львівська академія прав людини відповідає за загальну координацію проєкту, моніторинг його виконання та звітування, а також за безпосереднє проведення Фестивалю українського кіно онлайн спільно із залученим німецьким партнером, координацію та

*Голова Ради Академії ДО АПЛА Лесюка В. І.*



виробництво звукоописів до обраних фільмів програми фестивалю, поширенню та публікацію цих звукоописів. Організація здійснює поширення інформації про відбір українських молоді для участі у воркшопах з фільмої критики у рамках фестивалю.

Українське Ательє культури та спорту у цьому партнерстві відповідає за проведення Фестивалю українського кіно офлайн у Берліні та Штутгарті, проведення Фестивалю українського кіно онлайн спільно із українським партнером, моніторинг й виконання проекту в Німеччині, промс проекту серед німецької аудиторії, поширення інформації (у Німеччині) та відбір учасників для участі в воркшопах з фільмової критики, публікацію матеріалів воркшопу у німецьких виданнях включаючи публікації у своєму журналі Gel[:b]lau.

### **Чому ваш проект є важливим для німецько-української співпраці?**

Громадська організація “Доступне кіно” вже кілька років поспіль успішно створює звукоописи для незрячих людей і розгорнуті субтитри для нечуючих людей, організовує інклюзивні кінопокази та співпрацює з низкою провідних кінофестивалів та інституцій як в Україні так і за кордоном - Чілдрен кінофест, Одеський міжнародний кінофестиваль, Міжнародний фестиваль документального кіно про права людини Докудейс, Нове британське кіно. У 2020 році німецький партнер звернувся до команди “Доступного кіно” щодо надання тифлокоментарів та звукоописів до вже доступних фільмів із звукозаписами “Ціна правда”, “Мої думки тихі”, “Земля блакитна наче апельсин” та “Співає Івано Франківськтеплокомуненерго”. На жаль, через складність завантаження тифлокоментарів на німецький ринок аплікації EarCatch, інтеграції аудіотранскрипцій на онлайн фестивальну платформу та епідеміологічну ситуацію в Німеччині не вдалося налагодити співпрацю. Було проведено 4 зустрічі-обговорення, в результаті яких було вирішено спланувати активності щодо реалізації задуму українського доступного кіно на етапі планування проекту фестивалю.

Вже майже 10 років Українське Ательє культури та спорту в Штутгарті та ініціатива українського кіноклубу в Берліні регулярно організовує та проводить покази актуального українського кіно. Разом з показами проводяться дискусії з режисерами та експертами в різних сферах, сприяючи дискусії та діалогу між культурами. Організація та кіноклуб має постійних прихильників та зацікавлену аудиторію та довіру як глядачів, так і партнерів в обличчі кінотеатрів, культурних інституцій та дипломатичних місій. За роки активностей було показано близько 140 кіноробіт у Німеччині, 99% з яких українського виробництва. Організація-

Голова Ради Академії ГО НАДА Лесюк В. І.



партнер має широкий досвід у реалізації міжнародних подій та фестивалів, контакти в німецькій і міжнародній кіноіндустрії та громадському секторі. Проект фестивалю українського кіно є дуже логічним і затребуваним в одній із найбільших європейських країн із широкою репрезентацією українців, є необхідність створення платформи, яка дасть змогу представити Україну через один з найвпливовіших медіа – кіно, і яка б сприяла покращенню іміджу України в більш широкому контексті та налагодженню культурного та політичного діалогу між Україною та Німеччиною.

У 2015 в Берліні вперше проводилися Дні українського кіно в Берліні на підтримку Олега Сенцова, на жаль, цей захід був одноразовим. Ми прагнемо заснувати щорічний Фестиваль українського кіно в Німеччині. У нас є всі ресурси задля втілення цього проекту - багаторічні партнерства, команда в Берліні та Штутгарті, локації та медійна база. Партнерами проекту є кінотеатри та культурні інституції міста Берлін та Штутгарт. Команда партнерської організації має чималий досвід в організації фестивалів та проведення кіноподій як в Україні, так і в Німеччині - Міжнародного фестивалю короткометражних фільмів Wiz-Art, Днів українського кіно у Львові, Берлінського міжнародного кінофестивалю, Міжнародного фестивалю у Мюнхені, Фестивалю східноєвропейського кіно в Котбусі та Європейської кіноакадемії.

Проект сприятиме просуванню українського кіно в світі і пропонує унікальний культурний продукт для Берліна, Штутгарта і всієї Німеччини. Проект стане майданчиком, на якому зможуть зустрітися режисери, експерти в кіногалузі, дистриб'ютори, глядачі і медіа. Фестиваль зацікавить німецьких глядачів в новому українському кіно, стане простором, який згуртує навколо себе українську ком'юніті в Німеччині і сприятиме налагодженню культурних відносин між двома країнами.

## Детальний опис проекту

**Обґрунтуйте актуальність проекту для культурного контексту або міста, або села, або області, або країни в ретроспективі останнього десятиліття**

В Німеччині мешкає близько 250 тис. українців, багато з них є активними в суспільному та політичному житті країни, проте на побутовому рівні українство стикається з типовими проблемами усіх експатів, спричиненими стереотипами. Так, Україна у переважній більшості німецького населення далі сприймається як частина колишнього Радянського Союзу, бідна і



*Голова Ради Асоціації ГО міста Львів В.І.*



корумпована країна. Російська пропаганда докладно зусиль аби просувати пропаганду України як країни, що не відбулася.

В культурному полі йде боротьба за культурні майданчики з Росією та за виокремлення України із контексту загальної назви "східноєвропейськості - OstEuropa". На жаль, ні в столиці Берліні, ні у великих містах Німеччини, немає інституцій - як до прикладу, представництв Українського інституту чи українського культурного чи громадського центру, де ведеться стратегічна робота по популяризації та представленню української культури в Німеччині.

Актуальність проекту відображається у формуванні суспільного запиту на українське кіно як і серед українців, так і серед іноземних громадян. Більшість фільмів так і не потрапляють до міжнародних дистриб'юторів чи мереж, а українське кіно, до якого є доступ в Німеччині, залишається прерогативою одноразових фестивальних показів на німецьких міжнародних фестивалях у Берліні, Ляйпцигу, Гамбурзі, Коттбусі та Вісбадені.

Подібний фестиваль є дуже логічним і необхідним в такому мультикультурному метрополісі як Берлін чи умовній столиці південної Німеччини - Штутгарті. З одного боку, про це свідчить факт проведення нішевих кінофестивалів інших країн в Берліні - наприклад, польського, грузинського, литовського, естонського кіно, Russische Film Woche, що вже проходить багато років поспіль в Берліні та організований Російським домом науки і культури в Берліні.

У 2020 в нашої команді були спроби провести першу едицію Фестивалю українського кіно в Берліні, ми запустили краудфандингову кампанію та отримали неабияку підтримку з боку німецької та української публіки. На жаль, пандемічні обмеження не дали змогу провести фестиваль у Берліні та Штутгарті, але загалом вдалося показати програму фестивалю онлайн на всій території Німеччини. У 2018 році Українське ательє культури та спорту вперше в Штутгарті успішно організувало українські кінодні „Kinotage UA 2018“, де було показано 8 програм українських фільмів.

З огляду на проведений аналіз по кількості відгуків глядачів та охопленню аудиторії, ми радіємо, що, завдяки українському кіно, нам вдалося вплинути на формування позитивного іміджу України в Німеччині та створити простір, який продсвжує згуртовувати навколо себе українців в Берліні і німців, які цікавляться Україною, її культурним і суспільно-політичним життям. Як проект, ми вже маємо постійних прихильників та зацікавлену аудиторію і нам вдалося завоювати довіру як глядачів, так і партнерів наших показів в обличчі кінотеатрів, культурних інституцій та



Голова Ради Академії ТО АНДІЯ СЕВІНА В.І.

дипломатичних місій. Цікавим фактом аналізу аудиторії стало те, що у відсотковому співвідношенні, серед аудиторії показів було більше німців ніж українців діаспори.

Запропонований проект має на меті зацікавити німецьку публіку в подальшому знайомстві з українською культурою, сприяти видимості України та українського кіно в німецькому медійному просторі, закласти можливості співпраці між українськими і іноземними діячами кіноіндустрії та всесторонньо займатися промоцією українського кіно, зокрема залучивши молодих осіб. Досвід застосування інклюзивних практик, а саме виготовлення звукоописів та тифлокоментарів сприятиме приверненню уваги до нового українського кіно ширшої аудиторії зацікавлених глядачів.

### **Як проект реалізує пріоритети обраної конкурсної програми/ЛОТУ?**

Проект фестивалю українського кіно в Німеччині повністю співзвучний з основними пріоритетами програми "Культура для змін", адже сприяє міжкультурному діалогу між німцями та українцями, новим партнерствам між організаціями з України та Німеччини слідуючі цілі сталого розвитку - 17. Партнерство заради сталого розвитку.

Демонстрація та створення якісного контенту (фільмів, дискусій, матеріалів публікацій у пресі), а також його поширення через інформаційні ресурси дасть змогу тисячам українців та німців познайомитися ближче з українським кінопроцесом та настроями в українському суспільстві.

Програма фільмів фестивалю (що буде доступною по всій Німеччині), а особливо частина програми документального кіно та дискусії з режисерами/режисерками та глядачами, що супроводжуватимуть програму, викличуть суспільний діалог щодо загальної ситуації в Україні та світі щодо погіршення екології, прав людини та гендерної рівності сприяючи цілям сталого розвитку 5. Гендерна рівність, 13. Боротьба зі зміною клімату, 15. Збереження екосистем суші та 16. Мир та справедливість.

За підтримки партнерів ми розширюємо та залучаємо нову аудиторію до результатів проекту - а саме людей з порушенням зору чи слуху, які зможуть переглядати нове українське кіно з власної оселі по всій Німеччині чи у кіно під час фестивалю, а згодом будь-коли із допомогою мобільного застосунку EarCatch. Таким чином, наш проект забезпечує дотримання культурних прав: рівного доступу до культурних ресурсів і рівних можливостей для особистісного розвитку та самореалізації для громадян та спільнот з порушеннями зору чи слуху.

*Голова Ради Академії ГО НАМ Луїза В.І.*



Ми надаємо менторську підтримку молодим людям з Німеччини та України з активною позицією, що цікавляться Україною та східноєвропейським кіно, таким чином популяризуючи українське кіно за кордоном шляхом публікації матеріалів у пресі сприяючи цілі сталого розвитку 4. Якісна освіта.

**Обґрунтуйте важливість проекту для організації-заявника (та вашого партнерства за наявності), з огляду на основні / стратегічні напрями діяльності організації-заявника (та організації-партнера за наявності)**

ГО Львівська академія прав людини та команда "Доступне кіно" працює у царині доступного кіно понад три роки. За цей період десятки українських фільмів стали доступними для глядачів/чок з порушенням зору або слуху. У 2020 році, під час одного з онлайн-показів доступних фільмів, які організовувала наша команда, ми отримали запит від українців, які проживають у Німеччині та мають порушення зору, про можливість переглядати більше доступних українських фільмів. Зокрема, незрячий українець з Німеччини зазначив, що переглядати німецькі фільми з аудіодискрипцією немає проблем, адже більшість з них є доступними для людей з порушенням зору від моменту їх виходу на екрани. Проте українські новинки він переглянути не може. І ця ситуація залишається незмінною для великої кількості українських глядачів з порушенням зору та слуху, які проживають за кордоном, зокрема у Німеччині. Саме з цією метою ми об'єднали зусилля з організацією "Українське ательє культури та спорту" аби нове, українське, якісне кіно змогли переглянути у форматі фестивалю також українці з порушенням зору та слуху у Німеччині, доєднавшись до значної культурної події року "Фестиваль українського кіно", яка цього року відбудуватиметься вдруге на території усієї Німеччини. Для нашої організації є пріоритетним поширення українського кіно та підтримка глядацької аудиторії у задоволенні їх культурних запитів, а наша спільна колаборація з партнерами стане ще одним кроком для розширення кола глядачів українського кіно поза межами України.

**Чому проект є унікальним?**

Фестиваль українського кіно пропонує унікальний кураторський контент, що буде доступний на території Німеччини, а саме програму з найновіших українських художніх, документальних та короткометражних фільмів.

У 2021 році після позитивного та проривного досвіду 2020 року (ми провели фестиваль онлайн), нашу технологічну унікальність ми будемо на покращенні досвіду користувача, вдосконалення онлайн-платформи, а також вперше забезпечимо доступ до перегляду людям з обмеженнями зору та слуху за допомогою виготовлення звукоописів, що стануть

Голова Ради Академії ГО АНДЛ Директор В.І.



доступними широкому колу зацікавлених осіб, будучи у вільному доступі в аплікації EarCatch. Практика демонструвати фільми з можливістю переглянути їх у доступних форматах для людей з інвалідністю є поширеною у європейських країнах і ми хочемо підтримати та поширити цю практику у рамках нашого фестивалю.

Своїм проектом ми розвиваємо культурну дипломатію, презентуємо українські фільми за кордоном, створюємо крос-секторальні зв'язки. Особливістю цьогорічного проекту є також створення молодими людьми з Німеччини та України оригінальних та актуальних рецензій та оглядів про найновіше українське кіно під час Майстерні молодих критиків.

### **Чому проект є інноваційним?**

Інноваційність проекту у тому, що покази відбуваються у популярному форматі онлайн та офлайн з дотриманням вимог у часи пандемії, водночас ми пропонуємо глядачам не просто перегляди, а якісну, розумну модерацию та зустріч з режисерами та акторським складом. Для зацікавлених в українській культурі та українців Німеччини це унікальна подія, де можна зазирнути в світ сучасного українського кіно та зрозуміти стан українського суспільства на сьогодні.

Важливим елементом у 2021 році є технічні інновації - фестиваль пройде гібридно і поєднає офлайн та онлайн події, буде тривати - 2 тижні онлайн, а фільми будуть доступні на території всієї Німеччини. Онлайн платформа на сайті фестивалю дозволяє переглядати фільми на різних приладах та з різними типами субтитрів та звукоописів, а також разом з глядачами зі всієї Німеччини дивитись прем'єри у режимі живого часу.

Проект передбачає залучення нової глядацької аудиторії до перегляду українського кіно, таким чином поширюючи українські культурні продукти серед мешканців Німеччини з порушенням зору чи слуху. Таке поєднання є інноваційним та ціннісним в контексті Фестивалю.

Майстерня молодих критиків залучить 10 учасників(ць), де розвинуться матеріали про українське кіно, і як результат матимемо створені оригінальні статті та рецензії двома мовами, що будуть опубліковані та поширені серед широкої аудиторії зацікавлених українським кіно.

### **Основна мета проекту**

Метою проекту є створити умови для промоції українського кіно шляхом представлення найновіших авторських фільмів з України, поглибити діалог та знайомство німецьких глядачів з сучасним українським кінематографом, зацікавити німецьку публіку в подальшому знайомстві з українською культурою, сприяти видимості України та українського кіно в німецькому медійному просторі, закласти можливості співпраці між українськими і

Голова Форуму Академії ТОВ НАДІА Сергій В. С.



іноземними діячами кіноіндустрії та всесторонньо займатися промоцією українського кіно серед різноманітної цільової аудиторії, у тому числі серед людей з порушенням зору або слуху.

## Цілі проекту

### Ціль

провести Фестиваль українського кіно у режимі онлайн по всій Німеччині та офлайн у м. Берлін та м. Штутгарт

### Завдання

Сформувати та оголосити програму фестивалю, провести обговорення, дискусії та презентації за участі авторів, експертів та лідерів думок, провести ефективну промоційну кампанію проекту серед цільової аудиторії

### Результат 1

Сформовано збалансовану, актуальну та унікальну програму з 8-и програм фільмів, що цікава широкій аудиторії глядачів, а також професійній спільноті кінематографістів

### Результат 2

Проведено обговорення, дискусії та презентації за участі авторів, експертів та лідерів думок з трансляцією онлайн (10 подій)

### Індикатори досягнення результатів

Повну програму фестивалю (8 кінопрограм та 10 подій) українською, німецькою та англійською мовою опубліковано та широко поширено у ЗМІ, вона актуальна сучасним трендам у кіно та в культурі. Інформація щодо обраних фільмів висвітлена у концепції проекту. Вхід на фестивальні офлайн події за запрошеннями та за наявності квитка згідно карантинних обмежень, доступ онлайн платний з урахуванням трансакцій підрядників. Вартість квитка на 1 показ фестивалю 4,5 євро онлайн в гривневому еквіваленті 150 грн. (без урахування трансакції банку), вартість абонементу на 8 програм - 30 євро (в гривневому еквіваленті 1000 грн.). Безкоштовна реєстрація та запрошення на кінопокази офлайн відкрита через сайт фестивалю та через фестивальну розсилку. Усі фільми програми транслюються українською мовою з англійськими субтитрами. До деяких фільмів, до яких виготовлені власниками фільмів німецькі субтитри для інших фестивалів, будуть додані 2 опції субтитрів англійською або німецькою.

Голова Ради Асоціації: ГО НАРА Керівник В.І.



Фільми, до яких згідно проекту додані звукоописи, онлайн будуть мати опцію увімкнути звукоописи українською мовою. На офлайн показах фільмів з виготовленими звукоописами глядачі мають можливість через мобільний телефон мають доступ до аплікації EarCatch, де звантажені звукоописи українською мовою. Обговорення, дискусії та презентації проводяться українською, англійською або німецькою мовою (з перекладом) залежно від мов запрошених спікерів, але без залучення сурдоперекладу.

Кількісні показники відвідування - фестиваль офлайн Берлін - 625 осіб (згідно карантинних обмежень станом на червень 2021 року у землі Брандбург-Берлін), офлайн фестиваль м.Штутгарт - 300 осіб (згідно карантинних обмежень станом на червень 2021 року у землі Баден-Вюртенберг), онлайн фестиваль по Німеччині - 3000 унікальних відвідувачів.

## **Ціль**

Провести воркшопи з фільмової критики “Майстерня молодих критиків”

## **Завдання**

Відібрати 5 молодих людей з Німеччини та 5 з України, у тому числі мінімум 2-х осіб з порушенням зору або слуху; організувати та провести воркшоп онлайн із запрошенням менторів; опублікувати мінімум 5 матеріали, створені учасниками воркшопу на партнерських платформах в Україні та Німеччині

## **Результат 1**

10 учасників з України та Німеччини відібрані на конкурсній основі для участі у воркшопі, мінімум 5 матеріали для воркшопу підготовлені, воркшоп відбувся у форматі онлайн.

## **Результат 2**

мінімум 5 матеріалів, створених під час воркшопу опубліковано українською або німецькою мовами на партнерських ресурсах

## **Індикатори досягнення результатів**

отримано мінімум 10 заявок з України та 10 заявок з Німеччини на участь у воркшопі, учасники присутні під час усієї тривалості проведення воркшопу, матеріали учасників поширюються серед глядачів фестивалю, опубліковано мінімум 5 матеріалів на партнерських платформах, спосіб та критерії відбору учасників висвітлені у документі концепції проекту. Мову матеріалів учасники вибирають самі, можуть працювати над

Голова Ради Фонду "Мирна Діалог" В.Л.



матеріалами українською, англійською та німецькою мовами. Ментори проекту володіють на високому рівні 3 мовами для надання якісного менторського супроводу матеріалів.

### **Ціль**

Залучити глядачів з порушенням зору або слуху до перегляду фестивальних фільмів

### **Завдання**

створити звукоописи та розгорнуті українські субтитри до 3 обраних фільмів, написати інструкцію з користування та розмістити інформацію про доступні формати фільмів у мережі (веб-сайт, соціальні мережі, партнерські сайти), поширити інформацію серед цільової аудиторії, розмістити українські субтитри та звукоописи на платформі фестивалю.

### **Результат 1**

звукоописи та розгорнуті субтитри українською мовою створені до 3-х фільмів та розміщені на платформі фестивалю

### **Результат 2**

потенційні глядачі з порушенням зору або слуху дізнались про можливість переглянути доступні фільми

### **Індикатори досягнення результатів**

Фільми програми завантажені на платформу - звуковий супровід українською мовою, субтитри англійські обов'язково, німецькі за наявності як опція, звукоописи та розгорнуті субтитри українською мовою до 3-х фільмів з програми легко вмикаються і вимикаються на платформі фестивалю.

-кількість людей з порушенням зору або слуху, які переглянули фільми під час фестивалю

-охоплення цільової аудиторії через профільні сторінки у соцмережах та на тематичних сайтах.

Опція перегляду фільмів для людей з порушенням зору буде доступна в онлайн кінотеатрі окремою звуковою доріжкою українською мовою, яку можна увімкнути/вимкнути, а також через мобільну аплікацію EarCatch.

### **Опишіть у кількісних та якісних показниках пряму цільову аудиторію проекту**

- молодь з України та Німеччини з 18 до 35 років, що цікавляться українським кіно загалом (1 тис. осіб в Німеччині, що отримують

*Толова Радя Анастасія ТО НАТА Лурда В.І.*



інформацію про Майстерню молодих критиків та 2 тис. осіб з України, відібрано 10 учасників);

- громадяни Німеччини, жителі міст Берлін та Штутгарт, що зацікавлені в українському кіно (250 тис., молодого та середнього віку, що відвідують культурні події онлайн та офлайн, цікавляться культурами інших країн);

- представники німецьких, українських та міжнародних медіа (медіа партнери проекту для поширення інформації та промо - 30 медіа);

- кінематографісти, продюсери, кіновиробники, дистриб'ютори, сценаристи, актори та учасники кінопроцесу в Німеччині, що зацікавлені в українському кіно (близько 300 осіб);

-українці м.Берлін та м.Штутгарт та околиць (експати та діаспора); вихідці з України, що проживають на території ФРН (250 тис. осіб, чоловіки та жінки віком від 18 до 60 років)

- учасники та активісти українських громадських об'єднань у Німеччині (Український Вільний Університет, Союз українських студентів Німеччини, Об'єднання українських жінок у Німеччині, ГО "Українці в Німеччині", Музей українського мистецтва у міста Ханенбах, Українське співтовариство Україна-Хемніц-Європа, Німецько-українське товариство Райн-Некар, Німецько-українське товариство у Карлсруе, Спілка Ми-Українці у Франкфурті-на майні, співтовариство Bamberg.UA, Український Пласт в Німеччині - осередки в Мюнхені та Берліні- близько 5 тис. осіб);

- українські режисери та учасники знімальних груп, що беруть участь у фестивалі для представлення своїх кіноробіт онлайн (близько 20 осіб);

- представники українських державних установ та дипломатичних місій представлених у ФРН (Посольство України в Німеччині, Генеральні консульства України в Німеччині в Мюнхені, Франкфурті, Берліні, Гамбурзі та Дюссельдорфі - близько 30 осіб);

- особи з порушенням зору або слуху, що проживають на території Німеччини та України та цікавляться українським кіно (близько 3 тис. осіб в Німеччині, пряма цільова аудиторія організації Deutsche Hörfilm gGmbH (DHG) в Німеччині, що є партнером ГО "Доступне кіно", та аудиторія у 2 тис. осіб - пряма цільова аудиторія проектів "Доступне кіно")

### **Опишіть у кількісних та якісних показниках опосередковану (непряму) аудиторію проекту**

-аудиторія, не охоплена ресурсами заявника та партнера, але активна в німецькому суспільстві та зацікавлена у пізнанні інформації про Україну та зміни в суспільстві. Це аудиторія, яка може бути залучена до проекту, наприклад, через промокампанію та рекламу в соцмережах, або завдяки перегляду та прочитанню підготовлених учасниками воркшопів матеріалів опублікованих у пресі двома мовами (100 тис. осіб)

Голова Ради Академії ДО МТРА Регіна В.І.





-працівники культури, кіноіндустрії та кінофестивалів України. Через пряму взаємодію з проектом, його результати матимуть позитивний вплив на індустрію через обмін знаннями та контактами по-між учасниками, старту показу українських кінострічок в Німеччині в інших містах та у прокаті, підвищення престижу та зацікавлення до сфери кіно. Також для цієї групи важливим моментом є промоція українського кіно за кордоном (1 тис. осіб)

-правозахисні організації та організації, які займаються питаннями прав людини, екології, гендерної політики, міграції, тощо в Україні та Німеччині. Тематика значної частини фільмів фестивалю розкриває важливі соціальні питання та створює простір до дискусії, і в далекоглядному ракурсі, спільно з іншими подіями і кампаніями, — спричиняється до соціально-поведінкових змін. (20 організацій, серед них Aktion gegen den Hunger, Київський діалог, Human Rights Film Festival Berlin, Amnesty International та ін.)

### **Яким чином були визначені їх культурні потреби, інтереси?**

Після проведення Фестивалю українського кіно онлайн по всій Німеччині минулого року, ми маємо результати опитувальника, на яких відповіло близько 53 респонденти, які зазначили, що ініціатива проведення фестивалю, зокрема з доступом на всю Німеччину є актуальною та потрібною.

Публікація інформації про подію у німецьких медіа та радіо інтерв'ю на Polskeradio 24 (<https://www.polskieradio24.pl/398/8106/Artykul/2611145>), національному берлінському радіо (<https://www.rbb24.de/kultur/beitrag/2020/11/berlin-filmfest-ukraine-2020.html>) та Українському радіо в Берліні [treambeats.ua](https://www.facebook.com/events/665897194027751/) (<https://www.facebook.com/events/665897194027751/>) свідчить про інтерес серед представників німецьких, українських та міжнародних медіа.

Посольство України в республіці Німеччина в Берліні та Генеральне консульство України в Німеччині в Мюнхені зацікавлені у проведенні фестивалю з огляду на їхню стратегічну та культурно-просвітницьку діяльність щодо промоції української культури на території Німеччини. Українці (експати та діаспора) та вихідці з України, що проживають на території ФРН мають потребу щодо легального перегляду українського кіно онлайн, особливо в рамках епідемічних обмежень та закритих кінотеатрів, частково цю потребу задовольняє сервіс Takflix, але з обмеженими переглядами на Німеччину та фільмами, що вже завершили свою фестивальну історію.

Молодь з України та Німеччини з 18 до 35 років, в тому числі з порушенням слуху та зору зацікавлена не тільки у перегляді українського кіно, але й у



*Голова Ради Академії, ГО НАДП Аурелія В.Л.*

рефлексії та публікації матеріалів для подальшого професійного розвитку.

Кінематографісти, продюсери, кіновиробники, дистриб'ютори, сценаристи, актори та учасники кінопроцесу в Німеччині, що зацікавлені в українському кіно та українські режисери та учасники знімальних груп, що беруть участь у фестивалі для представлення своїх кіноробіт - для цієї групи фестиваль стане майданчиком для здобуття знань, обміну ідеями, знаннями та досвідом, пошуком нових контактів, самопрезентації.

Організація -заявник безпосередньо працює з глядачами з порушенням зору та слуху і неодноразово отримувала запит про можливість перегляду українського кіно з адаптованими субтитрами та тифлокоментарями з-за кордону. Українці з порушенням зору або слуху, що проживають зокрема у Німеччині, будуть мати можливість переглядати українське кіно за допомогою звукоописів та тифлокоментарів.

Правозахисні організації та організації, які займаються питаннями прав людини, екології, гендерної політики, міграції, тощо в Україні та Німеччині можуть бути залучені як партнери до окремих тематичних показів. У партнерстві з фестивалем вони зможуть донести важливі для них ідеї через новинки українського кіно, а також через дискусії.

Публікації у ЗМІ та програма фестивалю буде доступна українською, англійською та німецькою мовами згідно мови видання. В Німеччині існують різноманітні видання, що публікують матеріали і українською, і англійською та німецькою мовою. Обговорення, дискусії та презентації будуть доступні усім зацікавленим аудиторіям, оскільки будуть мати двомовний контент - українська та англійська, подекуди німецька з перекладом двохстороннім на ці мови. Усі фільми фестивалю будуть доступні українською мовою з англійськими субтитрами (деякі з фільмів з німецькими субтитрами та українськими звукоописами). Загалом основою моєю комунікації є англійська, оскільки більшість знімальних груп та режисерів українського кіно не володіють німецькою, а тільки українською та англійською. Німецькі копродюсери та спікери подій можуть спілкуватися німецькою відповідно з перекладом на англійську для українських спікерів та аудиторії.

**У який спосіб кінцеві результати проекту будуть задовольняти (повністю або частково) культурні потреби та інтереси обраної (их) аудиторії?**

Навички та знання, отримані учасниками/цями воркшопів, сприятимуть як індивідуальному професійному росту кожного з учасників, так і подальшому розвитку кінокритики загалом. Систематизовані методичні рекомендації експертів/менторів проекту допоможуть в майбутньому надалі розвивати такі жанри кінокритики як рецензії та огляди фільмів.

Усі матеріали, створені та опубліковані в рамках проєкту Майстерні молодих



*Голова Ради Асоціації ТО НТРА Рукса В.І.*

критиків на сторінках преси, сприятимуть кращому розумінню та популяризації українського кіно в Німеччині, обізнаності європейців щодо багатогранності української культури.

Німецькомовні учасники Майстерні мають супровід менторів, що вільно володіють німецькою, німецькомовні учасники майстерні можуть писати матеріали у рамках майстерні німецькою або ж англійською мовами.

Створені звукоописи та тифлокоментарі українською мовою до фільмів з програми фестивалю з відкритим безкоштовним доступом на сайті "Доступне кіно" та у маркеті мобільного застосунку EarCatch будуть доступними особам з порушенням зору і слуху після завершення фестивалю з доступом на весь світ.

Глядачі фестивалю отримають доступ до якісного українського культурного продукту - побачать ексклюзивний контент "відвідавши" Фестиваль українського кіно онлайн та офлайн. Усі фільми будуть показані з англійськими субтитрами, до фільмів до яких наявні німецькі субтитри будуть показані з англійськими або німецькими субтитрами на вибір. Шляхом перегляду фільмів, та майстер-класів, участі у дискусіях вони отримають нові знання про те, що турбує українців та загалом стан українського суспільства- у програму увійде близько 8 програм художніх, документальних та короткометражних фільмів.

Усі дискусії, обговорення та презентації будуть проведені 2 або 3 мовами (українською, англійською або німецькою) з перекладом залежно від спікерів події.

Німецьке населення, що проживає у Берліні та Штутгарті та відвідуватиме фестиваль за нашими даними проведення показів у минулому вільно володіють англійською мовою.

Представники кіноіндустрії України, творці фільмів отримають можливість представити свою роботу широкому колу професіоналів та глядачів у світі, їхні шанси потрапити у програми інших кінофестивалів зростуть, більша ймовірність отримати запити на покази та контакти професійної аудиторії в Німеччині. Представники кіноіндустрії спілкуватимуться у дискусіях та презентаціях англійською або українською з англійським або німецьким перекладом.

**Хто є зацікавленою стороною (ами) проєкту (особи чи інституції, які можуть – безпосередньо чи опосередковано, позитивно чи негативно – впливати на проєкт чи бути під впливом проєкту)? Зазначте, у який спосіб та використовуючи які інструменти будете працювати з ними**



*Голова Ради Академії ТО Юлія Луїза В.І.*

-німецькі організації, що працюють зі Східною Європою. Оскільки проект є майданчиком, на якому відбудеться зустріч представників культури і громадянського суспільства, він буде безумовно цікавим для німецьких фондів і громадських організацій, які працюють в сфері налагодження діалогу з Східною Європою: MitOst, Zentrum Liberale Moderne, Ukraine Verstehen, DRA e.V, Київський діалог, Фонд ім. Фрідріха Еберта - а також кафедр славістики і україністики німецьких університетів - Університету Вядріни у Франкфурті на Одері, Університету Гумбольдта у Берліні. Організатори вже мають досвід співпраці з вищезгаданими організаціями і навчальними установами та персональні контакти з їх представниками, оскільки були співорганізаторами показами українського кіно у вищезгаданих університетах та організаціях. В рамках проекту планується залучення інституцій, які працюють зі Східною Європою як медіа партнерів і амбасадорів-спікерів фестивалю, і запрошення їх співробітників як експертів на подіумних дискусіях і експертів для воркшопів молодих критиків. (Зокрема запрошена експертка Інга Пилипчук - комунікаційна менеджерка організації "Київський діалог" та Саскія Геллер - комунікаційна менеджерка проекту Ukraineverstehen Zentrum Liberale Moderne). - виробники українського кіно, продюсери, режисери. Зацікавленою стороною є представники кіногалузі, оскільки фестиваль українського кіно надає можливість презентувати українські стрічки на міжнародному майданчику. Спираючись на досвід в організації фестивалів, створенні актуальних програм і аквізиції контенту, організатори разом з партнерами та підрядниками відберуть та сформулюють фестивальну програму українського кіно.

**Які ключові повідомлення, яких спікерів буде обрано для поширення інформації про проект серед прямої (их) цільової (их) аудиторії (ій), опосередкованої аудиторії, потенційних партнерів, широкої аудиторії?**

Спікерка 1. Маряна Садовська, українська співачка, акторка, композиторка, аранжувальниця, музична драматургиня, викладачка, фольклористка, художниця. Вже багато років мешкає у Кельні, працює в різних країнах Європи і США. Ключові повідомлення: а) промоція програми фестивалю б) переосмислення та перевідкриття теперішнього та минулого задля кращого майбутнього. Спікерка 2. Ірина Шум, консул Генерального консульства України в Мюнхені Ключове повідомлення: а) промоція української культури за кордоном б) доступне українське кіно. Спікерка 3. Ксенія Ануфрієва (Фукс) - головна редакторка Gel[:b]lau та голова Українського Ательє культури та спорту. Ключове повідомлення: а) "Lies mit Stil - schreib mit Spaß" - розвиваємо кінокритику б) #всебудегельблау - офіційний український слоган журналу Gelblau Спікерка 4. Марина Врода - українська



*Голова Ради Жаремі? ТО АТМ Луца В. І.*

кінорежисерка. Лауреатка нагороди «Золота пальмова гілка за короткометражний фільм» Каннського кінофестивалю за короткометражний фільм «Крос». Проживає в Берліні. Ключове повідомлення: а) авторське кіно може бути глядацьким. б) толерантність та гуманістичні цінності творять справжню демократію. Спікер 5. Катерина Рітц-Кукул - перекладачка, засновниця україномовного радіо "ТрембітсФМ" в Німеччині та агенції kul'tura, що займається українськими культурними проектами в Німеччині. Ключове повідомлення: а) кіно як потужний інструмент для порозуміння. б) про табуовані теми важливо говорити. Спікер 6. Ян-Себастьян Фрідріх-Люст - керівник організації Aktion gegen hunger та засновник Human Rights Film Festival Berlin. Ключове повідомлення: а) українське документальне кіно як відображення сучасних проблем українського суспільства. б) доступність українського культурного кінопродукту людям з вадами зору і слуху. Спікерка 7. Ірина Цілик - українська кінорежисерка, письменниця, авторка поетичних і прозових творів. Ключове повідомлення: а) сила українського кіно, б) українське кіно як елемент культурної дипломатії. Спікерка 8. Інга Пиппчук - журналістка та режисерка документального кіно. Ключове повідомлення: а) якісне кіно розвиває критичне мислення; б) чи існує українська кінокритика? У своїх повідомленнях спікери проєкту наголошуватимуть про підтримку проєкту УКФ та німецьким партнером програми - Фондом "Пам'ять, відповідальність і майбутнє" (EVZ) та "Культура для змін". Логотипи партнерів (УКФ та EVZ) та програм (Культура для змін, MEET UP!) будуть розміщені на всіх візуальних продуктах, створених в рамках проєкту.

**Які методи комунікації (відео, аудіо контент, промо кампанії в соціальних мережах, амбасадори, тощо) та канали комунікації (вебсайт проєкту, соціальні мережі тощо) будуть залучені під час реалізації проєкту?**

Перший етап промоції Фестивалю українського кіно в Німеччині - поступове розкриття програми фестивалю, набір волонтерів, пошук учасників Майстерні молодих критиків, підігрів інтересу в аудиторії. На цьому етапі будуть розроблено проморолик фестивалю, візуальний стиль, друковану продукцію, завершені перемовини з медіа партнерами, лідерами думок, спікерами, інформаційними партнерами окремих подій, створена подія фестивалю у Facebook, тощо.

Другий етап промоції — активна фаза з залученням зовнішньої реклами (поклейка постерів фестивалю у містах Берлін та Штутгарт), таргетована реклама на діджитал-каналах, публікації в ЗМІ, розсилка прес-релізів, публікації на ресурсах партнерів та лідерів думок, онлайн-афішах, виготовлення та промоція тизера фестивалю, реклама на радіо, присутності

*Голова Ради Акредитованих ГО МІДІА Ресурс В.І.*



на радіо-ефірах, створення відеосюжету, активне просування у соціальних мережах - створення подій на кожен показ фестивалю та окремі події на офлайн-покази. Головним завданням цієї фази комунікації є розкриття суті та деталей програми та максимальне залучення прямої аудиторії проекту.

Третій етап — оприлюднення результатів проекту, авторських публікацій учасників воркшопів, відгуків, напрацювань та розмов, аналітичне опрацювання результатів проекту, робота з відгуками-опитувальниками від аудиторій, тощо.

Власні канали комунікації з прямими аудиторіями:

Веб-сайт та соцмережі проекту

<https://www.uffberlin.de/>

<https://www.facebook.com/uaffb/> - 759 вподобайок, 818 стежать

[https://www.instagram.com/uff\\_berlin/](https://www.instagram.com/uff_berlin/) - 242 підписки

<https://www.youtube.com/watch?v=VIN17JFQPiM&feature=youtu.be>

глядацька розсилка Mailchimp та Eventive - 2034 контактів

Веб-сайти та соцмережі залучених організацій-партнерів:

<https://dostupne-kino.com/>

<https://www.facebook.com/DostupneKino/> - 768 вподобайок, 824 стежать

<https://www.instagram.com/dostupnekino/> - 63 підписки

<https://vimeo.com/dostupnekino>

<http://www.uaks.de/>

<https://www.gelblau.net/>

<https://www.facebook.com/uaks.ev/> - 584 вподобайки, 640 стежать

<https://www.facebook.com/gelblau.ua/> - 1658 вподобайки, 1791 стежать

<https://www.instagram.com/gelblau.ua/> - 392 підписки

<https://www.youtube.com/channel/UCSWALV3axExTl-71sa8TJUg>

**Які засоби масової інформації будуть висвітлювати реалізацію та результати проекту (вказіть назви засобів масової інформації та кількість публікацій/матеріалів, які заплановані)?**

Радіо

1 ефір на українському радіо в Берліні Treambits.FM

1 ефір на RRB24

1 ефір на polskieradio24.pl



*Голова Ради Академії ТО НАПІЛ Ручка В. І.*

## Відеосюжети

### 1 відеосюжет на Deutsche Welle

#### Друковані ЗМІ

-журнал Gel[:b]lau (тираж до 1000 екземплярів) - промо-постер фестивалю, анонс події, програма, результати та частина матеріалів виготовлених у рамках воркшопів молодих критиків, кількість публікацій в соцмережах журналу - Facebook - 10 публікацій.

-кіноальманах INDIEKINO BERLIN, присвячений актуальному незалежного кіно в Берліні (анонс програми з описами та кадрами з фільмів, локації показів в Берліні та час показів онлайн).

Онлайн публікації у виданнях (по 1 публікації - інформаційний анонс, прес-реліз, пост-реліз, посилання на проморолик)

<https://www.zeit.de>

<https://www.deutschlandfunk.de>

<https://www.welt.de>

<https://www.faz.net/>

<https://www.rbb-online.de/>

<https://www.tagesspiegel.de>

<https://www.n-ost.org/>

<http://heartforukraine.com/>

<https://www.medienboard.de>

<https://www.memorial.de>

<https://www.dach-ukraine.de>

<https://docudays.ua/>

<https://www.ukrinform.ua/>

<https://munich.mfa.gov.ua/pro-ukrayinu>

<https://mirkout.com>

<https://www.laender-analysen.de/ukraine-analysen/>

<https://berliner-filmfestivals.de/>

<https://ukraineverstehen.de> (+ гід фестивальною програмою та публікації матеріалів воркшопів)

<https://www.ukraweb.com/>

<https://uain.de/>

<https://www.tip-berlin.de/>

<https://www.stuttgarter-nachrichten.de/>

<https://www.exberliner.com/>

<http://www.filmstarts.de/>

<https://www.critic.de/>



Голова Ради Акадeмії, ГО АПРА Лупина В.І.

Розсилки (мейллісти) університетів і культурних установ Німеччини  
www.hsozkult.de  
www.kulturforum.info  
www.joe-list.de

Пости з анонсами програми у спільнотах, групах та сторінках українців у мережі Facebook в Берліні, Карлсруе, Гамбурзі та інших містах Німеччини, група Ukrainians in Deutschland, Українці Німеччини, Ukraine in Deutschland (як приклади <https://www.facebook.com/forumUAD/>, <https://www.facebook.com/groups/ukinim/>, <https://www.facebook.com/ukraineNOWde>)

### **Яких кількісних та якісних показників ви плануєте досягти в результаті виконання інформаційної складової проекту?**

З огляду на попередній досвід команди з проведення кінофестивалів, очікується мінімум 3000 унікальних глядачів онлайн-кінотеатру, близько 925 відвідувачів офлайн подій в Берліні та Штутгарті за умови повної заповненості залів без пандемічних обмежень.

У результаті промокампанії проекту ми очікуємо на долучення до фестивалю щонайменше 30% від наявної аудиторії проекту та організацій-партнерів (це близько 2600 осіб). Охоплення прямої аудиторії через обрані канали комунікації сягне щонайменше 200 тисяч осіб, а глядачами стануть 2-3% цієї аудиторії.

Щонайменше 320 представників кіноіндустрії дізнаються про фестиваль. Ми заручимося підтримкою двох інформаційних партнерів серед радіо, п'ятох професійних чи загальнонаціональних діджитал-видань, щонайменше трьох інформаційних партнерів окремих подій фестивалю, щонайменше чотирьох партнерств з регіональними виданнями в Берліні та Штутгарті.

Ми очікуємо на публікацію близько 30 матеріалів-анонсів у ЗМІ України та Німеччини, виданнях-афішах, тематичних блогах, тощо. Ми відвідаємо близько 3 радіоэфірів. Перед початком фестивалю ми плануємо випустити у світ 2 партнерські розгорнуті матеріали на сторінках видань Gelb-blau та Ukraineverstehen та записати 1 відеосюжет. Ми очікуємо на приблизно 5 матеріалів воркшопів, що будуть опубліковані на сторінках вищезазначених партнерських видань.

Загальне охоплення аудиторії сягне 500 000 – 600 000, що підвищить обізнаність про українське кіно в Німеччини. Кампанія у соціальних мережах поживає дискурс як довкола українського кіно, так і довкола світоглядних проблем, висвітлених у програмі фестивалю.



*Голова Ради Академії ТО АТТА Сергій В.І.*



Ще одним результатом інформаційної кампанії проекту буде актуалізація питання інклюзивних практик в сфері кіно. Звукоописи та розгорнуті субтитри, створені під час проекту, будуть поширені в Україні серед офіційних правовласників фільмів, до яких вони виготовлені та завантажені у відкритий доступ у мобільному застосунку EarCatch. У ході інформаційної кампанії за підтримки аудиторії Deutsche Hörfilm gGmbH, "Доступного кіно" та спікерів проекту, близько 5 тис. осіб з вадами зору чи слуху в Україні та Німеччини, члени їх сімей та друзів дізнаються про фестиваль та 4% стануть безпосередніми глядачами фестивалю, мінімум 2 осіб з вадами зору чи слуху стануть учасниками воркшопів молодих критиків.

**Яких довгострокових результатів вдасться досягнути завдяки реалізації проекту? Що буде підтвердженням досягнення мети проекту?**

Підтвердженням досягнення мети проекту буде успішне проведення кінофестивалю з залученням як української діаспори, так і німецьких глядачів та широким висвітленням в пресі. Фестиваль планується як довгостроковий культурний-мистецький проект, який стане простором мистецького представництва України в Німеччині, консолідації української громади, культурної дипломатії та інклюзії.

- покращення іміджу України серед німецької аудиторії;
- молоді люди України та Німеччини вмотивовані до налагодження контактів між собою та реалізації спільних проектів та ініціатив;
- збільшилася кількість матеріалів в німецьких медіа, які представляють українську культуру;
- збільшення кількості постійних глядачів українського кіно в Україні та Німеччині (офлайн і онлайн), що призведе до поширення українського культурного продукту та легального перегляду українського кіно;
- закріпиться позитивний імідж України в світі, ширше коло зацікавиться можливістю відвідати Україну після карантинних обмежень;
- як довгостроковий результат різноманітної та репрезентативної кінопрограми, а також дискусій навколо тем фільмів, сформується стала культура "діалогу" серед аудиторії проекту, а також підвищиться рівень толерантності серед населення;
- пожвавиться інтерес до українського кіно та зміцнення його діалогу зі світовим кінематографом;
- буде створена платформа для обговорення і подальших колаборацій між представниками культури та мистецтва, глядачами, зокрема людьми з особливими потребами, та представниками українських державних установ і дипломатичних місій, що сприятиме налагодженню співпраці між Україною та Німеччиною в культурній царині.



*Голова Ради Асоціації ГО АНДА Лурца В. І.*

## **Опишіть соціальну (суспільну) цінність результатів проекту**

Ціль номер 10 Цілей сталого розвитку передбачає зниження нерівності у світі. Так зокрема, згідно з Конвенцією ООН "Про права людей з інвалідністю", усі громадяни країн-підписантів Конвенції мають однакове право на участь у їх культурному житті. Це включає, серед іншого, доступ людей з інвалідністю до кінемистецтва. Водночас гарантоване право неможливо виконати через відсутність фільмів у доступних форматах. Створюючи звукоописи та розгорнуті субтитри для фестивалю Проект не тільки просуває ідею доступного кіно, а й захищає права цієї суспільної групи.

В спеціальному фокусі фестивалю знаходяться документальні фільми, що будуть відібрані разом з Міжнародним фестивалем документального кіно про права людини Докудейс та висвітлюють теми прав людини, розвитку громадянського суспільства, екології, гендерної рівності. Привернення уваги до вищезгаданих тем, їх обговорення з експертами і глядачами сприятиме створенню суспільної цінності проекту.

## **Яким чином буде забезпечений вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту?**

Кінцеві результати проекту будуть розміщені у вільному доступі на веб-сайтах проекту Фестивалю українського кіно, та організацій-партнерів "Доступне кіно" та Українського ательє культури та спорту. Фільми можна буде переглянути на сайті фестивалю під час тривалості фестивалю, зокрема в онлайн-форматі на території Німеччини, що дуже зручно для широкої аудиторії проекту. Так само і звукоописи та розгорнуті субтитри до обраних фільмів будуть розміщені для вільного користування на платформі фестивалю. Після завершення фестивалю звукоописи будуть доступні на сайті "Доступного кіно" та в маркеті мобільних додатків, зокрема у бібліотеці EarCatch (Україна та Німеччина). Матеріали публікацій учасників воркшопів будуть доступні онлайн та у друкованому вигляді у журналі Gel[:b]lau, а також в інших виданнях (ukraineverstehen.de). Тізер та проморолик фестивалю будуть розміщені на Youtube каналі проекту.

## **Чи передбачає діяльність за проектом подальший розвиток та функціонування отриманих за результатами проекту продуктів та на яких засадах (самоокупності, фінансування з державного або місцевого бюджету, грантової чи спонсорської підтримки тощо)?**

Звукоописи та розгорнуті субтитри, створені у рамках нашого проекту будуть потім демонструватись з фільмами і на території України, коли ці фільми будуть виходити в прокат або легально розміщені на онлайн-



*Голова Ради Ажарелі: ГО ЧНТА Лужан В.І.*

платформах. Таке розміщення доступних форматів буде відбуватись на безкоштовних засадах.

На жаль, фільмовий контент створений у рамках фестивалю чітко регламентується правовласниками, але за запитами інших міст Німеччини щодо показів українського кіно, команда проекту надаватиме консультації та контакти щодо організації показів українського кіно, на безоплатній основі та у вільному доступі будуть надані субтитри та звукоописи. Ми сподіваємося, що після цьогорічної едиції фестивалю нам вдасться отримати підтримку від МЗС України (кошти посольств та дипломатичних місій, в тому числі Українського інституту) та Державного агентства з питань кіно у майбутньому.

### **Як організація-заявник планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?**

Інформація про здобутий досвід буде поширена у відкритих медіа: соцмережах, інтернет-виданнях, партнерських вебсайтах, тощо. Також представники/-ці ГО готові спілкуватись особисто онлайн або оффлайн (з урахуванням карантинних норм).

Оскільки метою ГО є розвиток інклюзивних практик, зокрема й у сфері кіно, ми плануємо створення нових партнерств і поза межами проекту та підтримання існуючих. Установи й особи, що розділяють цінності інклюзії, завжди є бажаними партнерами ГО "Львівська академія прав людини".

### **Команда проекту (основні виконавці)**

#### **ПІБ члена команди**

Лучка Вікторія Ярославівна

#### **Роль у проекті**

Координаторка проекту (Україна)

#### **Перелік основних обов'язків**

Відповідальність за реалізацію і відповідність проекту до описаної в заявці концепції з українського боку. Обов'язки включатимуть зокрема підбір фільмів разом з партнерами, стратегічна комунікація з існуючими та потенційними партнерами, концептуальний нагляд за виконанням проекту та стратегічне спрямування діяльності української частини команди

#### **Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за**

*Голова Ради Академії ГО МХКЛ Регіна В. І.*





**Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Культурна менеджерка, експертка в галузі культури. Співпрацює з низкою кінофестивалів, зокрема з 2007 як програмна координаторка Міжнародного фестивалю короткометражних фільмів Wiz-Art, має більше 10 років досвіду роботи у ролі менеджерки з кооперації та зовнішніх зв'язків (робота з партнерами; керівницка проектів, організація фестивалів, лекцій, майстер-класів, презентацій, кінопоказів) у різних громадських організаціях, зокрема "Громадяни Європи" (Німеччина), "Мозаїка"(Україна), "Віз-Арт"(Україна), "Кластер"(Україна). Співпрацювала з європейськими кінофестивалями Visionar Film Festival (Німеччина), Albacete Film Festival (Іспанія), MyEurope (Німеччина), Reykjavik Film Festival (Ісландія).

У 2011 році отримала ступінь магістра культури, факультету культури і мистецтв Львівського національного університету ім. Івана Франка, а також має два ступені бакалавр культури факультету культури і мистецтв та бакалавр філології факультету іноземних мов цього ж університету. У 2008-2009 рр. проходила навчання в університеті штату Небраска у США на програми Media Endorsment Program.

Валентина Залевська - координаторка Українського кіноклубу в Берліні (2016-2020) та засновниця фестивалю українського кіно в Берліні, керівницка проекту Tandem Cultural Managers Exchange (2010-2011), продюсерка фільмів.

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

ФОП

**ПІБ члена команди**

Ануфрієва Ксенія Андріївна

**Роль у проекті**

координаторка фестивалю у м. Штутгарт (Німеччина)

**Перелік основних обов'язків**

організатори фестивалю українського кіно у м. Штутгарт, укладення договорів оренди, локальна промоція події, координація виготовлення промоматеріалів, комунікація з членами команди з німецького боку, відповідальна за публікацію матеріалів на сторінках видання [bell:b|lau](http://bell:b|lau).

**Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за**

Голова Ради Академії, ГО НАКА Луїза В.І.



## основним місцем роботи або у інших проектах)

25%

### **Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

українська письменниця, журналістка, громадська діячка. Лауреатка літературного конкурсу «Смолоскип-2018», фіналістка премії «Книга року BBC-2019», довгий список «Книга року BBC-2020». У 2005-2009 роках вивчала англійську філологію у Донецькому національному університеті імені Василя Стуса, у 2009 році вступає до Штутгартського Університету Медіа, який закінчує у 2013 році за спеціальністю "Реклама та маркетингові комунікації".

У 2016 році співзасновує перший німецько-український періодичний глянцевиий журнал Gelblau та українську громадську організацію «Українське Ательє Культури та Спорту» (Ukrainisches Atelier für Kultur und Sport e.V.) з метою популяризації української культури в Німеччині.

В рамках діяльності UAKS Ксенія організовувала наступні проекти: Фотовиставка „Донбас 2014-2016“ в містах Штутгарт та Івано-Франківськ

Участь України в Міжнародному Літньому Фестивалю Культур міста Штутгарт в 2017-2019 Кіномайданчик Open Night Ukrainian Short Film Festival в місті Штутгарт в 2017- 2019 рр.

Перші Українські Кінодні в місті Штутгарт, 2018 р.

Кубок Діаспори „Diaspora Cup Stuttgart“ в місті Штутгарт в 2017-2019 рр.

Проведення виставок та майстеркласів українського Петріковського розпису в містах Мюнхен, Штутгарт, Ханненбах, 2018 р.

Антропологічно-етнографічна експедиція “Ukrainer” - “Українці в Німеччині”

Як акредитована журналістка, Ксенія є постійним учасником провідних кінофестивалів Європи та України. Пише кіно- та книжкові огляди для блогу “Книгарня Є”.

### **Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Інше

### **ПІБ члена команди**

Хоткевич Катерина Володимирівна

### **Роль у проекті**

технічна координаторка

Голова Ради Академії ГО АТРА Леся В. С.





координаторка Майстерні молодих критиків

**Перелік основних обов'язків**

відбір учасників воркшопів, комунікація з командою, учасниками, пресою, менторами та спікерами фестивалю, адміністрування воркшопів, відповідальна за публікації матеріалів воркшопів.

**Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)**

25%

**Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Дар'я Бутейко працює в сфері культурного менеджменту, молодіжних обмінів, науки і журналістики. Останні проекти за її участі чи організації – міжнародна літня школа Writing History Together, в рамках якої студенти з різних країн працювали над проектом створення загального підручника з історії; European Memory of the Gulag – Extended Reality as an Educational Tool – проект фінансований програмою Erasmus + і спрямований на залучення технологій віртуальної реальності в європейських школах. З 2014 року Дар'я Бутейко працює в команді європейських кінофестивалів і кінопремій: European Film Awards, Мюнхенський кінофестиваль, Cottbus Filmfestival і Берлінський міжнародний кінофестиваль.

З 2017 року Дар'я Бутейко співорганізує місячні покази українського кіно в Берліні. Є співзасновницею фестивалю українського кіно в Берліні. Народилася в Києві, вивчала іноземну філологію, культурологію і європеїстику в Києві, Вупперталі (Німеччина) і Берліні. В 2018 році захистила дисертацію з історичної пам'яті в Інституті європейської етнології університету Гумбольдта в Берліні і отримала наукове звання докторки філософії.

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Інше

**ПІБ члена команди**

Козак Іванна Іванівна

**Роль у проекті**

комунікаційна менеджерка проекту

Голова Ради Академії ТО ІТТІА Лужма В.І.





### **Перелік основних обов'язків**

розробка та узгодження PR-стратегії, регулярна поточна комунікація з командою фестивалю, наповнення сайту, пошук інформаційних партнерів і комунікація з ними на всіх етапах, співпраця з інформаційними підрядниками, розробка медіаплану для соцмереж, слідування за виконанням медіаплану, підготовка прес-матеріалів (прес-релізи), робота з розсилками, особиста комунікація зі ЗМІ, локальний піар, створення подій та ведення 4-х сторінок у соцмережах, ведення контент-плану, копірайтингові послуги, рерайт та публікація повідомлень на сторінках фестивалю в Instagram та Facebook, просування подій фестивалю, збір та формування аналітики по сторінках, сайтах.

### **Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)**

30%

### **Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Вивчала міжнародні відносини в Університеті Праги і менеджмент культури, мистецтв та медіа у Міланському університеті. Випускниця програми для продюсерів Atelier Ludwigsburg-Paris (Баден-Вюртемберзька кіноакадемія, La fémis, NFTS Лондон).

У 2010-2012 - працювала у празькій компанії Eallin Motion Art, що займається виробництвом контенту для Amnesty International, American Express, Pilsner Urquell та ін, координувала міжнародний проект «Ще один голос» від організації Amnesty International. У 2012-2023 рр. працювала асистенткою виробництва у United Visions GmbH, Берлін, що займається виробництвом рекламних та корпоративних роликів та організацією прес-конференцій. З 2014 по 2015 рр. - асистентка Міжнародного центру громадянського суспільства у Берліні (організація міжнародних конференцій та розробка комунікаційних стратегій). З 2016 року працює над власними продюсерськими проектами. У 2018 році співпрацювала з фестивалем Human Rights Film Festival Berlin над розробкою комунікаційної стратегії.

З 2017 до 2020 року співорганізовувала щомісячні покази українського кіно в Берліні. Є співзасновницею фестивалю українського кіно в Берліні.

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

Інше



*Голова Ради Академії: ГО НАДРА Держав В.І.*

**ПІБ члена команди**

Демчук Андрій Богданович

**Роль у проекті**

Технічний координатор Україна

**Перелік основних обов'язків**

Супровід технічних процесів, процес створення звукоописів та субтитрів, технічний нагляд за якістю виготовлених частин продуктів іншими членами команди, покрокове налагодження процесу створення звукоописів та субтитрів, та забезпечення своєчасного та якісного створення продуктів на кожному з етапів.

**Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)**

50%

**Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Андрій Демчук — кандидат технічних наук, асистент кафедри інформаційних систем та мереж Інституту комп'ютерних наук та інформаційних технологій, Національного університету «Львівська політехніка». Захистив кандидатську дисертацію з теми тифлокоментування (створення звукоописів для незрячих людей) та розробив програмно-алгоритмічний комплекс, який уможливорює пошук в аудіоконтенті місць, вільних від важливих звуків та діалогів. Член Національної паралімпійської збірної з фехтування, параолімпійський чемпіон ігор у Ріо.

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

ФОП

**ПІБ члена команди**

Лукас Гелена Олександрівна

**Роль у проекті**

Бухгалтерка

**Перелік основних обов'язків**

Ведення бухгалтерського обліку проекту

Голова Ради Академії: Лукас В.І.  
ГО ІФПА



**Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)**

60%

**Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)**

Багатолітній досвід фінансового ведення проектів у громадському секторі, у тому числі проектів за підтримки УКФ, вища профільна економічно-бухгалтерська освіта, досвід роботи головним бухгалтером більше 20 років на великих підприємствах, знання податкового та трудового законодавства України.

**Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)**

ФОП

**Опишіть внутрішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту та шляхи їх мінімізації**

2020 рік продемонстрував, що як зовнішніх, так і внутрішніх ризиків може з'явитись багато. Проте реалізація проекту здійснюється досвідченою командою, яка володіє професійним, менеджерським і лідерським потенціалом та практиками в сфері управління проектами.

Можна виділити такі внутрішні ризики у процесі реалізації проекту:

1. Технічні збої при організації кінофестивалю та воркшопів. Цього можна запобігти, зробивши два кола перевірки фільмокопій у кінотеатрах та онлайн, а також зробивши бекапи фільмів, субтитрів та звукоописів. Щодо проведення воркшопів, то в організації є річна підписка на Zost, якщо ж будуть технічні труднощі із Zoom, альтернативою стане Google Meet.
2. Затримка з переведенням грошових переказів на рахунок німецької організації від українського партнера. Ми розпочнемо фінансові розрахунки та укладення договорів з членами команди у червні задовго до фестивалю задля уникнення цього ризику.
4. Недотримання часових рамок робочого плану проекту. Як запобігання цьому ризику - постійне відслідковування та звітування щодо результатів роботи кожного відділу фестивалю, взаємний контроль, а також регулярні зустрічі членів команди.
5. Хвороба когось із ключових членів команди або ж неповне функціонування соціальних інституцій (дитячих садків, шкіл і т.д.), спричинене епідеміологічною ситуацією, перерозподіл навантаження з іншими проектами. Як мінімізація - постійна комунікація між членами команди, а також заміщення функціональних обов'язків до повного



Голова Ради Асоціації ГО НАТІА Аукіса В.І.

одужання члена чи членкині команди, буде розроблений альтернативний план, коли партнери зможуть перерозподілити між собою завдання чи буде узгоджено аутсорсинг деяких завдань.

### **Опишіть зовнішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту, та шляхи їх мінімізації**

1. Економічні ризики - можливе збільшення інфляції та нестабільність валютних курсів можуть відобразитися на результатах проекту. Уникнути значного впливу цього ризику на реалізацію проекту допоможуть партнери проекту.
2. Пандемічні ризики - посилення карантину, зростання захворюваності в Україні та Німеччині, заборона проведення офлайн-подій (фестиваль планується гібридним). Мінімізація за рахунок проведення події онлайн, а також створення безпечних умов для проведення офлайн-подій для обмеженої кількості учасників чи учасниць. У випадку повної відміни офлайн-подій, фестиваль буде проведено тільки в онлайн-форматі.
3. Недостатня увага цільових груп та зацікавлених сторін брати участь у реалізації проекту. Мінімізація відбудеться завдяки успішній комунікаційній та PR-кампанії, в якій буде поширюватися інформація про проект та програму кінопоказів фестивалю, а досвід та позитивна репутація завойована за попередній рік стануть, очевидно, у нагоді.

### **Які інструменти внутрішнього моніторингу реалізації проекту ви будете застосовувати?**

Організації-партнери узгодять план роботи над проектом, який буде складатись з відділів, що матимуть розподілені конкретні завдання. У кожному відділі буде призначено керівників, в сфері компетенції яких підлягатиме моніторинг завдань, які належать до певного відділу. На початку проекту будуть проводитись зустрічі з періодичністю два рази на місяць, з липня зустрічі проводитимуться раз на тиждень. На зустрічах партнери звітуватимуть про виконання запланованих завдань, обговорюватимуть труднощі, які виникли в процесі реалізації проекту і колегіально шукатимуть шляхи їх подолання.

Для оцінки ефективності управління та реалізації проекту буде застосовано такі інструменти: 1) форми для опису процесу реалізації проекту; 2) внутрішні процедури перевірки виконання завдань проекту: щотижневі зустрічі (при потребі частіші по відділах) і усні звіти від виконавців проекту; 3) тестові трансляції та онлайн-кінопокази, а також перевірка коректності роботи онлайн та офлайн-майданчиків фестивалю.

Для виявлення зовнішньої оцінки ми використовуватимемо такі методи:

- 1) опитування учасників/ць, гостей всіх подій фестивалю для перевірки



*Голова Ради Жителів ТО ПАРМ Лисенко В.І.*

якості організації, ефективності та впливу події (відгуки методом інтерв'ю, опитувальники для учасників Майстерні молодих критиків); 2) щомісячний аналіз виконання проекту та його охоплення у ЗМІ, соцмережах тощо.

## Моніторингова інформація

**Кількість чоловіків у команді проекту**

1

**Кількість жінок у команді проекту**

7

**Кількість людей віком від 17 до 34**

5

**Кількість людей віком від 35 до 50**

2

**Кількість людей віком від 51 до 60**

0

**Кількість людей віком від 61 до 70**

0

**Кількість людей віком старше 71**

0

**Кількість працюючих пенсіонерів**

0

**Кількість людей з інвалідністю серед команди проекту**

1

**Чи передбачає ваш проект залучення волонтерів? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0**

12

**Чи передбачає ваш проєкт залучення у якості аудиторії або учасників ветеранів АТО? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0**

0

Голова Ради Жінок: ТО АНДА Курча В.



**Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників тимчасово переміщених осіб? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0**

1

**Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії дітей із малозабезпечених сімей, дітей-сиріт? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0**

0

**Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії людей з інвалідністю? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0**

2

**Чи планується при реалізації проекту використовувати різні методи енергозбереження?**

так

**Чи враховуватимуть меседжі вашого проекту принципи толерантності відповідно до Декларації принципів толерантності ЮНЕСКО?**

Так

## **Декларація доброчесності**

**Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.**

Так

**Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за**

*Голова Ради Асоціації ГО АЧПА Ручка В.І.*



**неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.**

Так

**В розрізі та з урахуванням норм Закону України «Про санкції» та рішень Ради національної безпеки і оборони України щодо застосування і скасування персональних спеціальних, економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відносно громадян та юридичних осіб та з метою отримання гранту інституційної підтримки, цим гарантійним листом, шляхом підписання проектної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора Російською Федерацією з 2014 року до цього часу.**

Так

Голова Ради Старости ГО АНІІІ



## Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача

Голова Ради Жаретів  
ГО ЖАРТ  
Лукча В. І.

Підпис



Дата заповнення

Грантоотримувач:





Назва конкурсної програми: Культура для змін  
Назва ПОТ-у: Українсько-німецька співпраця  
Назва Заявника: Львівська академія прав людини  
Назва проєкту: Фестиваль українського кіно в Німеччині  
Дата початку проєкту: червень 2021  
Дата завершення проєкту: жовтень 2021

Організація-донор	Фінансування проєкту, в %	Фінансування проєкту, Сума в грн.
<b>РОЗДІЛ І НАДХОДЖЕННЯ</b>		
1. Український культурний фонд	95,38%	681 247,00
2. Співфінансування*	0,00%	0,00
2.1. Кошти організації-партнерів	0,00%	0,00
2.2. Кошти державного та місцевих бюджетів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.3. Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.4. Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.5. Власні кошти організації-заявника	0,00%	0,00
3. Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інших культурно-мистецьких продуктів, що створюватимуться в рамках проєкту)	4,62%	33 000,00
<b>Всього по розділу І "Надходження"</b>	<b>100,00%</b>	<b>714 247,00</b>



\*За наявності співфінансування ГрАнтотримувач самостійно вирішує, на які статті витрат іде співфінансування.

Голова Ради Академії

(підпис)

Лущка В.Я

(підпис)

Кошторис витрат проекту

Назва Заявника ГО "Львівська академія прав людини"

Назва проекту: Фестиваль українського кіно в Німеччині

Дата початку п/ червень 2021

Дата завершен/ жовтень 2021

Розділ: Стаття: Підстатт я: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УІФ			Витрати за рахунок співфінансування			Витрати за рахунок реінвестицій			Загальна планова сума витрат по проекту, грн. (=7+10+13)	
				Планові витрати відповідно до заявки	Кількість	Вартість за одиницю, грн.	Планові витрати відповідно до заявки	Кількість	Вартість за одиницю, грн.	Планові витрати відповідно до заявки	Кількість	Вартість за одиницю, грн.		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
<b>Розділ: II ВИТРАТИ:</b>														
<b>Стаття: 1</b> Винагорода членам команди проекту														
Підстатт	1.1	Оплата праці штатних працівників організації-заявника (лише у вигляді прямих)		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	0,00
Пункт:	1.1.1	Повне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяць			0,00			0,00			0,00	0,00	0,00
Пункт:	1.1.2	Повне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяць			0,00			0,00			0,00	0,00	0,00
Пункт:	1.1.3	Повне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяць			0,00			0,00			0,00	0,00	0,00
Підстатт	1.2	За трудовими договорами		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	0,00
Пункт:	1.2.1	Повне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяць			0,00			0,00			0,00	0,00	0,00
Пункт:	1.2.2	Повне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяць			0,00			0,00			0,00	0,00	0,00
Пункт:	1.2.3	Повне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяць			0,00			0,00			0,00	0,00	0,00
Підстатт	1.3	За договорами ЦПХ		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	0,00
Пункт:	1.3.1	Повне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяць			0,00			0,00			0,00	0,00	0,00
Пункт:	1.3.2	Повне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяць			0,00			0,00			0,00	0,00	0,00
Пункт:	1.3.3	Повне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяць			0,00			0,00			0,00	0,00	0,00
Стаття:	1.4	Соціальні внески з оплати праці (врахування ЄСВ)		0,00		0,00	0,00		0,00	0,00		0,00	0,00	0,00
Пункт:	1.4.1	Штатні працівники		0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,00
Пункт:	1.4.2	За строковими трудовими договорами		0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,00
Пункт:	1.4.3	За договорами ЦПХ		0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,00
Підстатт	1.5	За договорами з ФОП		18,00		178 260,00	0,00		0,00	0,00		0,00	178 260,00	0,00
Пункт:	1.5.1	ФОП Луна Вікторія Тіроєславівна, координаторка проекту Ураїла	місяць	5,00	8 000,00	43 000,00	0,00		0,00	0,00		0,00	43 000,00	Відповідальність за реалізацію проекту по лінійці з українського боку. Об'єктом включатимуть зокрема підбір фільмів разом з партнерами, стратегічна комунікація з існуючими та потенційними партнерами, концептуальний нагляд за виконавцями проекту та стратегічне спрямування діяльності української частини команди. Зайнятість у проекті - 40%
Пункт:	1.5.2	ФОП Залєвська Валентина Миколаївна, координаторка проекту Німеччина	місяць	5,00	10 250,00	51 250,00	0,00		0,00	0,00		0,00	51 250,00	Загальне управління всіма етапами проекту, комунікація, затвердження програми фестивалю, слідування за веденням документації, узгодження фінансової та змістової звітності німецької частини, зайнятість 60%
Пункт:	1.5.3	ФОП Гелена Лукас Олександрівна, бухгалтер проекту	місяць	5,00	7 200,00	36 000,00	0,00		0,00	0,00		0,00	36 000,00	бухгалтерське обслуговування проекту, зайнятість в проекті 60%
Пункт:	1.5.4	ФОП Демчук Андрій Богданович, технічний координатор України	місяць	3,00	16 000,00	48 000,00	0,00		0,00	0,00		0,00	48 000,00	Технічний координатор буде відповідати за процес створення звукоопису та субтитрів, технічний нагляд за якістю виготовлених частин продуктів іншими членами команди, покрокове наповнення процесу створення звукоопису та субтитрів, та забезпечення вчасного та якісного створення продуктів на кожному з етапів. Зайнятість у проекті - 50% з місяці



Торба Рада Інтересів Вереса P.S.

Всього по статті 1 "Винагорода членам команди":		179 250,00	0,00	179 250,00	0,00	179 250,00	0,00	179 250,00	0,00
Стаття: 2	Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)								
Підстаття	2.1 Вартість проїзду (для штатних працівників)		0,00						0,00
Пункт:	2.1.1 Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	2.1.2 Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	2.1.3 Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Підстаття	2.2 Вартість проживання (для штатних працівників)		0,00						0,00
Пункт:	2.2.1 Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	2.2.2 Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	2.2.3 Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Підстаття	2.3 Добові (для штатних працівників)		0,00						0,00
Пункт:	2.3.1 Добові, вказати ПІБ( розрахунок на відряджену особу)	доба	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	2.3.2 Добові, вказати ПІБ ( розрахунок на відряджену особу)	доба	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	2.3.3 Добові, вказати ПІБ( розрахунок на відряджену особу)	доба	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Всього по статті 2 "Витрати пов'язані з відрядженнями":			0,00				0,00		0,00

Стаття: 3	Обладнання і нематеріальні активи								
Підстаття	3.1 Обладнання, інструменти, інвентар, які необхідні для використання того ж самого працівника		0,00						0,00
Пункт:	3.1.1 Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	3.1.2 Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	3.1.3 Найменування інвентаря (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Підстаття	3.2 Нематеріальні активи, які необхідні до реалізації проекту грантопримувача		0,00						0,00
Пункт:	3.2.1 Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик)	послуга							0,00
Пункт:	3.2.2 Інші нематеріальні активи	послуга							0,00
Всього по статті 3 "Обладнання і нематеріальні активи":			0,00				0,00		0,00

Стаття: 4	Витрати пов'язані з орендою								
Підстаття	4.1 Оренда приміщення		13,00						68 022,00
Пункт:	4.1.1 Оренда приміщення Блауер Салон - Kulturwerk для трансляції кінофільмів, організації фестивалю у м. Штутгарт, 73 кв.м, 71 місяць	73 кв.м (год.)	12,00	716,00	6 592,00	0,00	0,00	0,00	8 592,00
Пункт:	4.1.2 Оренда приміщення Kino in der Kulturbrauerei, зал №7, 92 кв.м, ор-ція фестивалю м. Берлін, 205 місяць	92 кв.м (1 доба)	1,00	49 430,00	49 430,00	0,00	0,00	0,00	49 430,00
Пункт:	4.1.3 Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди фестивалю м. Берлін, 205 місяць	кв.м (годин)		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Підстаття	4.2 Оренда техніки, обладнання та інструменту		0,00						0,00

KULTURWERK - Ostendstr. 106 a - 70188 Штутгарт <https://www.kulturwerk.de/index.php/blauer-salon>  
 Площа сцени: приблизно 9 м x 3,50 м Кількість місць- 77  
 Технічні можливості: світло та звук для кожного типу подій  
 Ціни на оренду: вечірня - 49430 грн, денна - 716 грн.

Kino in der Kulturbrauerei, зал №7, 92 кв.м, 205 місяць [https://www.emis-event.de/veranstaltungen/cinestar-berlin-kinofest-der-kulturbrauerei/](https://www.emis-event.de/veranstaltungen/cinestar-berlin-kinofest/)  
 Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди фестивалю м. Берлін, 205 місяць



Голова Ради Академії Лепас В. І.

Пункт:	4.2.1	Найменування техніки (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (дів)		0,00				0,00										0,00
Пункт:	4.2.2	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (дів)		0,00				0,00										0,00
Пункт:	4.2.3	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (дів)		0,00				0,00										0,00
Підстаття	4.3	Оренда транспорту			0,00				0,00										0,00
Пункт:	4.3.1	Оренда легкового автомобіля (із зазначенням маршруту)	км (годин)		0,00				0,00										0,00
Пункт:	4.3.2	Оренда вантажного автомобіля (із зазначенням маршруту)	км (годин)		0,00				0,00										0,00
Пункт:	4.3.3	Оренда автобуса (із зазначенням маршруту, кілометраж/кількість годин)	км (годин)		0,00				0,00										0,00
Підстаття	4.4	Оренда сценічно-посвятованих засобів			0,00				0,00										0,00
Пункт:	4.4.1	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.		0,00				0,00										0,00
Пункт:	4.4.2	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.		0,00				0,00										0,00
Пункт:	4.4.3	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.		0,00				0,00										0,00
Підстаття	4.5	Інші об'єкти оренди			0,00				0,00										0,00
Пункт:	4.5.1	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.		0,00				0,00										0,00
Пункт:	4.5.2	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.		0,00				0,00										0,00
Пункт:	4.5.3	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.		0,00				0,00										0,00
<b>Всього по статті 4 "Витрати пов'язані з орендою":</b>					<b>13,00</b>				<b>58 022,00</b>									<b>0,00</b>	<b>58 022,00</b>

Стаття:	5	Витрати учасників проекту, які беруть участь у заходах проекту та не отримують оплати за роботу та/або винагороду																	
Підстаття	5.1	Послуги з харчування			0,00				0,00										0,00
Пункт:	5.1.1	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учас.		0,00				0,00										0,00
Пункт:	5.1.2	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учас.		0,00				0,00										0,00
Пункт:	5.1.3	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учас.		0,00				0,00										0,00
Підстаття	5.2	Витрати на проїзд учасників заходів			0,00				0,00										0,00
Пункт:	5.2.1	Вартість квитків (з деталізацією маршруту/прізвищем особи, що відраховується)	шт.		0,00				0,00										0,00
Пункт:	5.2.2	Вартість квитків (з деталізацією маршруту/прізвищем особи, що відраховується)	шт.		0,00				0,00										0,00
Пункт:	5.2.3	Вартість квитків (з деталізацією маршруту/прізвищем особи, що відраховується)	шт.		0,00				0,00										0,00
Підстаття	5.3	Витрати на проживання учасників заходів			0,00				0,00										0,00
Пункт:	5.3.1	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрахованої особи)	доба		0,00				0,00										0,00
Пункт:	5.3.2	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрахованої особи)	доба		0,00				0,00										0,00
Пункт:	5.3.3	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрахованої особи)	доба		0,00				0,00										0,00
<b>Всього по статті 5 "Витрати учасників проекту, які беруть участь у заходах проекту та не отримують оплати за роботу та/або винагороду"</b>									<b>0,00</b>									<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
Стаття:	6	Матеріальні витрати																	
Підстаття	6.1	Основні матеріали та сировина			0,00				0,00										0,00
Пункт:	6.1.1	Найменування	шт.		0,00				0,00										0,00



*Торбова Раїса Анатоліївна*

Пункт: 6.1.2	Найменування	шт.					0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 6.1.3	Найменування	шт.					0,00			0,00		0,00			0,00
Стаття: 6.2	Носії, включуючі		0,00				0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 6.2.1	Найменування	шт.					0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 6.2.2	Найменування	шт.					0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 6.2.3	Найменування	шт.					0,00			0,00		0,00			0,00
Стаття: 6.3	Інші матеріальні витрати		0,00				0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 6.3.1	Найменування	шт.					0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 6.3.2	Найменування	шт.					0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 6.3.3	Найменування	шт.					0,00			0,00		0,00			0,00
<b>Всього по статті 6 "Матеріальні витрати":</b>															
Стаття: 7	Поліграфічні послуги						0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 7.1	Виготовлення макетів	шт.					0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 7.2	Нанесення логотипів	шт.					0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 7.3	Друк брошур	шт.					0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 7.4	Друк буклетів	шт.					0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 7.5	Друк флаєрів А5, 125 грам, двосторонній кольоровий друк	шт.	1 000,00		1,16		1 160,00			0,00		0,00			1 160,00
Пункт: 7.6	Друк і розклейка плакатів А2 - постери фестивалю для м. Берлін та м. Штутгарт	шт.	200,00		83,00		16 600,00			0,00		0,00			16 600,00
Пункт: 7.7	Друк банерів	шт.					0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 7.8	Друк інших роздаткових матеріалів	шт.					0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 7.9	Послуги копірайтера	шт.					0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 7.10	Інші поліграфічні послуги	шт.					0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 7.11	Соціальні відеосюжети за договорами ІПУХ з підприємствами (ЄСВ) розділу "Поліграфічні послуги"	шт.	0,22		0,00		0,22			0,00		0,22			0,00
<b>Всього по статті 7 "Поліграфічні послуги":</b>															
Стаття: 8	Видавничі послуги						1 200,00			0,00		0,00			1 200,00
Пункт: 8.1	Редакторські послуги - підготовка матеріалів "Майстерні молодих журналістів" до публікації	сторінка	25,00		250,00		6 250,00			0,00		0,00			6 250,00
Пункт: 8.2	Послуги верстки	сторінка			0,00		0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 8.3	Друк кіні	візажпляр			0,00		0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 8.4	Друк журналів	екземпляр			0,00		0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 8.5	Інші витрати (вказати надану послугу)	екземпляр			0,00		0,00			0,00		0,00			0,00
Пункт: 8.6	Соціальні внески за договорами ЦПУХ з підприємствами (ЄСВ) розділу "Видавничі послуги"	шт.	0,22		0,00		0,22			0,00		0,22			0,00
<b>Всього по статті 8 "Видавничі послуги":</b>															
25,00 6 250,00 0,00 0,00 0,00 0,00 0,00 0,00 0,00 0,00 0,00 0,00 0,00 0,00 0,00 6 250,00															



*Торцова Рафаїла Степанівна*

Стаття:	9	Послуги з просування											
Пункт:	9.1	Виготовлення з'явара фестивалю для промоцій до 1,5 хв.	1,00	32 000,00	32 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	32 000,00	0,00	32 000,00	Виготовлення з'явара фестивалю українського кіно для запуску перед онлайн трансляціями, офлайн показами та промоційної компанії, містить нарізки усіх фільмів, що входять в програму фестивалю. Як приклад - <a href="https://www.youtube.com/watch?v=QYXvzkQkNA">https://www.youtube.com/watch?v=QYXvzkQkNA</a>
Пункт:	9.2	Послуги дизайнера (постер фестивалю, рекламні постери для веб-ресурсів, шаблони для трансляцій - створення дизайну, розробка шаблонів під різні розміри та формати від вимог технічних, де вони будуть відображатись, а також корегування дизайну на всіх етапах)	1,00	47 000,00	47 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	47 000,00	0,00	47 000,00	Розробка фірмового стилю фестивалю (ідеї, концепція, варіанти втілення) Розробка DIGITAL та друкованих продуктів Розробка матеріалів для подій фестивалю Розробка дизайну сертифікатів для учасників фільмових воркшопів - підрядник GRAM BRANDING
Пункт:	9.3	Рекламні витрати (Facebook, Instagram)	1,00	8 300,00	8 300,00	0,00	0,00	0,00	0,00	8 300,00	0,00	8 300,00	9 кампаній таргетованої реклами у Facebook та Instagram із загальним охопленням не менше 100 тис. осіб в Німеччині та Україні
Пункт:	9.4	Послуги з PR, маркетингу та SMM	1,00	28 000,00	28 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	28 000,00	0,00	28 000,00	Іванна Козак, розробка та узгодження PR-стратегії, регулярна поточна комунікація з командою фестивалю, інформацийними підрядниками, розробка медіаплану для соцмереж, слідування за виконанням медіаплану, підготовка прес-матеріалів (прес-релізи, фото, відео), робота з розсилками, особиста комунікація зі ЗМІ, локальний піар (за підтримки місцевої влади та активістів) - організація й супровід інтерв'ю та авторських матеріалів під час фестивалю, створення подій та ведення 4-х сторінок у соцмережах, ведення контент-плану, копірайтинг послуги, репост та публікація повідомлень на сторінках фестивалю в Instagram та Facebook, просування подій фестивалю, збір та формування аналітики по сторінках, сайтах. Зайнятність 30%, 4 місяці.
Пункт:	9.5	Виробництво рекламного відеоматеріалу (промомовка) до 2 хв. - (написання сценарію, організація зйомки, режисура, постпродакшн, звук)	1,00	25 500,00	25 500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	25 500,00	0,00	25 500,00	Написання сценарію для рекламного відеоматеріалу Режисура зйомок рекламного відеоматеріалу Організація зйомки рекламного відеоматеріалу, як приклад <a href="https://youtu.be/wvze0Uj6CSU">https://youtu.be/wvze0Uj6CSU</a>
Пункт:	9.6	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (СОВ) розділу "Послуги з просування"	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,00	
		<b>Всього по статті 9 "Послуги з просування":</b>	<b>5,00</b>	<b>140 800,00</b>	<b>140 800,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>140 800,00</b>	<b>0,00</b>	<b>140 800,00</b>	

Стаття:	10	Створення веб-ресурсу												
Пункт:	10.1	Інтеграція серверного рішення трансляції на сайт фестивалю <a href="http://ufberlin.de">ufberlin.de</a> , підписка на сервіс на 2 місяці для провадження трансляцій фільмів та дискусій під час фестивалю онлайн по всій Німеччині	2,00	11 210,00	22 420,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	11 210,00	0,00	22 420,00	Інтеграція онлайн платформи показу фільмів до основного сайту фестивалю з огляду на доступність та можливість завантаження зусиллями на VOD платформу та у глеєр-програвач.
Пункт:	10.2	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	10.3	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	10.4	Витрати з обслуговування сайту	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	10.5	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (СОВ) розділу "Створення веб-ресурсу"	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,00	0,00	
		<b>Всього по статті 10 "Створення веб-ресурсу":</b>	<b>2,00</b>	<b>22 420,00</b>	<b>22 420,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>22 420,00</b>	<b>0,00</b>	<b>22 420,00</b>		

Стаття:	11	Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації												
Пункт:	11.1	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	11.2	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
		<b>Всього по статті 11 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації"</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	
Стаття:	12	Послуги з перекладу												
Пункт:	12.1	Усний переклад (синхронний) послідовий, з якої на яку мову)	година	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	12.2	Письмовий переклад (зазначити, з якої на яку мову)	сторінка	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	12.3	Редагування письмового перекладу	сторінка	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	



Тюсова Дарина Анатоліївна Липчан В О

Пункт:	12.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ССВ) розділу "Послуги з перекладу"			0,22	0,00		0,22	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>Всього по статті 12 "Послуги з перекладу":</b>									0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Стаття: 13 Інші прямі витрати																		
Підстаття:	13.2	Адміністративні витрати				0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	13.1.1	Бухгалтерські послуги	місяць послуги			0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	13.1.2	Юридичні послуги				0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	13.1.3	Аудиторські послуги				0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	13.1.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ССВ) розділу "Адміністративні витрати"			0,22	0,00		0,22	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Підстаття:	13.2	Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення				0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	13.2.1	Зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання				0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	13.2.2	Зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання				0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	13.2.3	Зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання				0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	13.2.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ССВ) розділу "Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення"			0,22	0,00		0,22	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Підстаття:	13.3	Витрати на послуги страхування				0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	13.3.1	Вказати предмет страхування				0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	13.3.2	Вказати предмет страхування				0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	13.3.3	Вказати предмет страхування				0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Підстаття:	13.4	Інші прямі витрати				12,00			257 745,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	257 745,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	13.4.1	Послуги формування програми українського документального кіно фільмів	послуга		1,00	34 000,00			34 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	34 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	13.4.2	Послуги в організації воркшопів в фільмової критики - Майстерня молодих критиків	послуга		1,00	30 075,00			30 075,00	0,00	0,00	0,00	0,00	30 075,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	13.4.3	І-клертні послуги з організації фільмових воркшопів - Майстерня молодих критиків	послуга		1,00	36 800,00			36 800,00	0,00	0,00	0,00	0,00	36 800,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	13.4.4	Послуги зі створення розгорнутих субтитрів для 3 фільмів програми ФОР Бондаренко І.	фільмів		3,00	5 000,00			15 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	13.4.5	Послуги зі створення звукописів та сценаріїв до шук. ФОР Сачук Ю.	фільмів		3,00	21 600,00			64 800,00	0,00	0,00	0,00	0,00	64 800,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	13.4.6	Послуги з організації фестивалю українського кіно у м. Штутгарт - офлайн подія покази 2 дні	послуга		1,00	25 400,00			75 400,00	0,00	0,00	0,00	0,00	75 400,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Пункт:	13.4.7	Оплата авторських прав за ліцензійними угодами на івентичне право використання об'єктів інтелектуальної власності на території Німеччини (за показ фільмів фестивалю офлайн та онлайн)	послуга		1,00	30 680,00			30 680,00	0,00	0,00	0,00	0,00	30 680,00	0,00	0,00	0,00	0,00



*Толіва Рафаїл Іванович*  
*ТО АНМ*  
*Дугас В.І.*

Пункт:	13.4.7	Послуги з технічної координації проекту фестивалю українського кіно	послуга	1,00	20 390,00	20 390,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20 390,00	Катерина Хоткевич - 2 місяці, координація роботи технічного відділу, збір цифрових файлів з програми фестивалю, комунікація із режисерами та підрядниками, відповідальність за перевірку цифрових копій фільму, узгодження потреб із організаційними командами подій та партнерів, координація та вчасний запуск технічних елементів для проведення проекту, організація трансляції.
Пункт:	13.4.8	Соціальні внески за договорами ЦГХ з підрядниками (ССВ) розділу "Інші прями витрати"			0,22	0,00	0,22	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Всього по статті 13 "Інші прями витрати":															
Всього по розділу II "Витрати":															
				12,00		257 745,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	33 000,00	714 247,00	
<b>РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ</b>															
						0,00		0,00					0,00	0,00	

Голова Ради Академії  
(поза)

Лука В.Я.  
(під)

